



# ИНФОРМАЦИОННАЯ БРОШЮРА ИЗБИРАТЕЛЯ



СОСТАВИТЕЛЬ: HOLLY L. WOLCOTT, СЕКРЕТАРЬ ГОРОДСКОГО СОВЕТА

★ ОБЩИЕ МУНИЦИПАЛЬНЫЕ ВЫБОРЫ ★  
ВТОРНИК, 5 НОЯБРЯ 2024 г.

# ПОЛУЧИТЬ ИНФОРМАЦИЮ О ВЫБОРАХ МОЖНО ПО НОМЕРУ 1-888-873-1000

Город Los Angeles предоставляет информацию для избирателей как на английском, так и на следующих языках:

Այս բրոշյուրի հայերեն օրինակն ստանալու համար  
զանգահարեք 1-800-994-VOTE (8683) հեռախոսահամարով:

要素取本手册的中文版。  
請致電 1-800-994-VOTE (8683)

برای تهیه‌ی نسخه‌ای از این جزو بے زبان فارسی، با شماره تلفن  
1-800-994-VOTE (8683) تماس بگیرید

हिन्दी में इस पैम्फलेट की प्रति प्राप्त करने के लिए,  
1-800-994-VOTE (8683) पर फोन करें

このパンフレットの日本語版をご希望の方は、  
1-800-994-VOTE (8683)までお電話ください。

ເພີ້ມຕົວລາຍລາກຄະນະຕະຫຼາດມູຍແງບໍ່ທີ່ຖຸນສັງໄກໄຣເປົາສາຂໍ້ວ  
ສູ່ມະເປົາຊົ່ວສູ່ໂລກ 1-800-994-VOTE (8683)

이 팜플릿을 한국어로 원하시면 다음 전화번호로  
연락하십시오. 1-800-994-VOTE (8683)

Для получения копии данной брошюры на русском  
языке позвоните по номеру 1-800-994-VOTE (8683).

Para obtener una copia de este folleto en español,  
llame al 1-800-994-VOTE (8683)

Para makakuha ng kopya ng pamphlet na ito sa Tagalog,  
tumawag sa 1-800-994-VOTE (8683)

เพื่อขอสำเนาจุลสารนี้ในภาษาไทย โปรดโทรรหัสพหุติดต่อที่หมายเลข  
1-800-994-VOTE (8683)

Muốn có một tập sách này bằng tiếng Việt, hãy gọi số  
1-800-994-VOTE (8683)

# Содержание

	Стр.
<b>Обзор бюллетеня . . . . .</b>	<b>3-7</b>
<hr/>	
<b>Законопроект, аргументы и текст</b>	
Поправка к Уставу DD . . . . .	8
Поправка к Уставу НН . . . . .	26
Поправка к Уставу II . . . . .	35
Поправка к Уставу ER . . . . .	48
Поправка к Уставу FF . . . . .	58

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ИЗБИРАТЕЛЕЙ

Секретарь-регистратор округа Los Angeles является администратором муниципальных выборов города Los Angeles.

Данная брошюра содержит только информацию о законопроектах, вынесенных городом на голосование на общих муниципальных выборах, которые состоятся 5 ноября 2024 г.

Получить дополнительную информацию о выборах и местах голосования можно в офисе Секретаря-регистратора округа Los Angeles по телефону (800) 815-2666 или посетив веб-страницу [www.lavote.gov](http://www.lavote.gov).



На следующих 5 страницах приведены упрощенные варианты поправок, вынесенных муниципалитетом на голосование. Полный текст этих поправок вместе с дополнительной информацией можно найти после краткого содержания бюллетеня (см. Содержание).



# ПОПРАВКА ДО К УСТАВУ ГОРОДА LOS ANGELES

## НАЗВАНИЕ

НЕЗАВИСИМАЯ КОМИССИЯ ПО ИЗМЕНЕНИЮ ГРАНИЦ ИЗБИРАТЕЛЬНЫХ УЧАСТКОВ ГОРОДА LOS ANGELES.

## ВОПРОС

Следует ли внести поправки в Устав города, чтобы создать независимую комиссию по изменению границ избирательных участков, которая каждые десять лет будет перекраивать границы муниципальных районов в городе Los Angeles?

## СИТУАЦИЯ

В соответствии с Уставом города границы муниципальных районов должны раз в десять лет пересматриваться консультативной комиссией, которая дает рекомендации по изменению границ районов Городскому совету. Окончательные решения по границам районов принимают Совет и мэр. Город предложил сформировать независимую комиссию по изменению границ избирательных участков, которая будет рассматривать предложенные изменения и принимать окончательные решения по границам районов.

## ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Данный законопроект предусматривает изменение Устава города и создание независимой комиссии по изменению границ избирательных участков в целях:

- принятия окончательных решений по границам муниципальных районов по результатам проводимой раз в десять лет на федеральном уровне оценки без участия Совета и мэра;
- соблюдения критериев и процедур изменения границ избирательных участков, установленных в Уставе и других законах города;
- обеспечения беспристрастности действий, целостности и справедливости процесса изменения границ избирательных участков;
- информирования общества об изменении границ избирательных участков;
- получения и рассмотрения общественных мнений;
- предоставления рекомендаций должностным лицам города о процессе изменения границ избирательных участков;
- осуществления других функций по изменению границ избирательных участков, как изложено в законодательстве города.

В состав Комиссии будет входить 16 членов и четыре заместителя.

Избрание членов независимой Комиссии по изменению границ избирательных участков будет происходить без участия избранных должностных лиц.

Ни одно должностное лицо, сотрудник, член комиссии, лоббист города или любое лицо, которое внесло вклад в политическую кампанию избранного должностного лица города, как указано в законодательстве города, не будет иметь права работать в Комиссии.

## ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА «ЗА»

Вы хотите потребовать у города создать независимую Комиссию по изменению границ избирательных участков, которая каждые десять лет будет перекраивать границы муниципальных районов в городе Los Angeles.

## ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА «ПРОТИВ»

Вы не хотите потребовать у города создать независимую Комиссию по изменению границ избирательных участков, которая каждые десять лет будет перекраивать границы муниципальных районов в городе Los Angeles.

ПОЛНЫЙ ТЕКСТ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НАЧИНАЕТСЯ НА СТРАНИЦЕ 13.



# ПОПРАВКА НН К УСТАВУ ГОРОДА LOS ANGELES

## НАЗВАНИЕ

ГОРОДСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ, НАЗНАЧЕНИЯ И ВЫБОРЫ.

## ВОПРОС

Следует ли внести в Устав города поправки, чтобы: требовать от назначенных комиссией лиц раскрытия финансовой информации до их утверждения в должности; уточнить полномочия Контролера по проверке городских подрядчиков; расширить полномочия городского прокурора по вызову в суд; разрешить временные назначения на определенные должности генеральных менеджеров; установить процесс оценки воздействия законов, предложенных законодательной петицией или референдумом; и внести другие изменения и пояснения относительно городского управления, назначений и выборов?

## СИТУАЦИЯ

Устав города определяет структуру, обязанности, функции, процессы и полномочия правительства города. Город предлагает различные изменения в Устав города и пояснения к нему, касающиеся городского управления, назначений и выборов.

## ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Законопроект предусматривает внесение в Устав города изменений и пояснений, касающихся городского управления, назначений и выборов, включая:

- требование о том, что назначаемые комиссией лица раскрывали финансовую информацию до их утверждения в должности;
- уточнение полномочий Контролера по проверке городских подрядчиков и субподрядчиков, которые тратят средства из фонда города или получают их;
- расширение полномочий городского прокурора по вызову в суд;
- разрешение временных назначения на определенные должности генеральных менеджеров;
- установление процесса оценки фискального и иного воздействия законов, предложенных законодательной петицией или референдумом;
- требование о том, что не менее двух членов Совета комиссаров порта должны проживать в районе порта.

## ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА «ЗА»

Вы хотите, чтобы в Устав города были внесены указанные выше изменения и пояснения, касающиеся городского управления, назначений и выборов.

## ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА «ПРОТИВ»

Вы не хотите, чтобы в Устав города были внесены указанные выше изменения и пояснения, касающиеся городского управления, назначений и выборов.

ПОЛНЫЙ ТЕКСТ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НАЧИНАЕТСЯ НА СТРАНИЦЕ 31.



# ПОПРАВКА II К УСТАВУ ГОРОДА ЛОС-АНДЖЕЛЕСА

## НАЗВАНИЕ

ГОРОДСКАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ И ЕЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ.

## ВОПРОС

Следует ли внести в Устав города поправки: пояснить, являются ли монумент El Pueblo и зоопарк собственностью парка; пояснить, могут ли городские отделы продавать товары для поддержки деятельности города; включить гендерную идентичность в правила недискриминации, применимые к трудуоустройству в городские органы; уточнить полномочия Совета комиссаров аэропорта по установлению сборов и правил и внести другие изменения, связанные с городской администрацией и ее деятельностью.

## СИТУАЦИЯ

Устав города определяет структуру, обязанности, функции, процессы и полномочия правительства города. Город предлагает различные изменения в Устав города и пояснения к нему, касающиеся городской администрации и ее деятельности.

## ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Законопроект предусматривает внесение в Устав города изменений и пояснений, касающихся городской администрации и ее деятельности, включая:

- пояснение о том, что монумент El Pueblo и зоопарк являются собственностью парка;
- пояснение о том, что городские отделы продавать товары для поддержки деятельности города;
- включение гендерной идентичности в правила недискриминации, применимые к трудуоустройству в городские органы;
- уточнение полномочий Совета комиссаров аэропорта по установлению сборов, правил и норм относительно наземных перевозок в аэропортах;
- разрешение проставления электронных подписей на документах города;
- разрешение городу сдавать в аренду участки в общественных парках объединенного школьного района г. Los Angeles для использования в соответствии с целями общественных парков;
- изменение должности «Директора отделения административных и исследовательских служб» на «Сотрудника по административным вопросам».

## ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА «ЗА»

Вы хотите, чтобы в Устав города были внесены поправки, предусматривающие внесение вышеописанных изменений в администрацию города и ее деятельность.

## ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА «ПРОТИВ»

Вы не хотите, чтобы в Устав города были внесены поправки, предусматривающие внесение вышеописанных изменений в администрацию города и ее деятельность.

ПОЛНЫЙ ТЕКСТ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НАЧИНАЕТСЯ НА СТРАНИЦЕ 40.



# ПОПРАВКА ER К УСТАВУ ГОРОДА LOS ANGELES

## НАЗВАНИЕ

ОРГАН ГОРОДСКОЙ КОМИССИИ ПО ВОПРОСАМ ЭТИКИ И ОПЕРАЦИОННОЙ НЕЗАВИСИМОСТИ

## ВОПРОС

Следует ли внести в Устав города поправки, устанавливающие минимальный годовой бюджет городской комиссии по вопросам этики; повысить полномочия комиссии по принятию решений о расходах и вопросах найма; разрешить комиссии привлекать независимых экспертов при возникновении определенного ряда обстоятельств; предъявлять дополнительные квалификационные требования к членам комиссии; потребовать от городского совета провести общественные слушания по предложениям комиссии и увеличить штрафы за нарушение законов города?

## СИТУАЦИЯ

Комиссия по вопросам этики регулирует городские и государственные законы, касающиеся финансирования избирательных кампаний, правительственной этики и лоббирования. Городской совет рекомендует внести поправки в Устав города и расширить полномочия и автономность Комиссии.

## ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Данный законопроект предусматривает внесение следующих изменений в Устав города:

- установить минимальный годовой бюджет комиссии;
- повысить полномочия комиссии по принятию решений о расходах и вопросах найма;
- разрешить комиссии иметь собственных юристов при возникновении определенного ряда обстоятельств, в том числе для проведения специальных расследований или обеспечения соблюдения требований;
- предъявлять дополнительные квалификационные требования к членам комиссии и исполнительному директору, включая запрет для членов комиссии и исполнительного директора иметь доли в коммерческих организациях, которые заключают договоры с городом или пытаются получить утверждение от города, вносить вклады в качестве крупного пожертвователя или оказывать платные услуги политическим кампаниям;
- запретить назначение в комиссию родственников избранного городского чиновника, платных консультантов или крупных пожертвователей избирательной кампании;
- потребовать от городского совета провести общественные слушания по предложениям комиссии;
- увеличить максимальную сумму штрафов, которую может накладывать комиссия, с \$5000 за нарушение законов до \$15 000 за нарушение с ежегодной корректировкой.

## ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА «ЗА»

Вы хотите расширить полномочия и автономность Комиссии по вопросам этики.

## ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА «ПРОТИВ»

Вы не хотите расширять полномочия и автономность Комиссии по вопросам этики.

**ПОЛНЫЙ ТЕКСТ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НАЧИНАЕТСЯ НА СТРАНИЦЕ 53.**



# ПОПРАВКА FF К УСТАВУ ГОРОДА LOS ANGELES

## НАЗВАНИЕ

ПЕНСИИ ОФИЦЕРОВ ПОЛИЦИИ И ПОЖАРНОЙ ОХРАНЫ; ОФИЦЕРЫ ОБЩЕСТВЕННОГО ПОРЯДКА ГОРОДА LOS ANGELES

## ВОПРОС

Следует ли внести в Устав города поправки, чтобы: разрешить офицерам общественного порядка, работающим в отделениях полиции, аэропортах, портах, департаментах отдыха и парков, переводить свое членство и обслуживание из пенсионной системы городских служащих г. Los Angeles (LACERS) в пенсионный план для офицеров полиции и пожарной охраны Los Angeles (LAFPP) и требовать от города оплаты сопутствующих расходов, включая возмещение расходов некоторым сотрудникам аэропорта и отделений полиции за предыдущие трансферы?

## СИТУАЦИЯ

Уставом предусмотрено, что некоторые приведенные к присяге офицеры общественного порядка, работающие в отделениях полиции, аэропортах, портах, департаментах отдыха и парков, являются участниками LACERS (офицеры общественного порядка LACERS). Согласно предыдущим поправкам к Уставу группам офицером общественного порядка, соответствующим требованиям, было разрешено переходить из LACERS на уровень 6 LAFPP. Уровень 6 — это пенсионный план для членов LAFPP.

## ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Данный законопроект предусматривает внесение следующих изменений в Устав города:

- разрешить Городскому совету организовать процесс для офицеров общественного порядка LACERS, состоящим в должности на 12 января 2025 года, для однократного переноса членства, выслуги лет и пенсионных взносов из LACERS на Уровень 6 LAFPP;
- разрешить некоторым членам Уровня 6 LAFPP перенести выслугу лет и оставшиеся пенсионные взносы в LACERS на Уровень 6 LAFPP;
- потребовать от LAFPP возместить расходы некоторых членов Уровня 6, которые ранее перешли с LACERS на Уровень 6 LAFPP;
- потребовать от города оплаты всех расходов и текущих затрат, связанных с переводом офицеров общественного порядка LACERS, включая описанное выше возмещение расходов, чтобы у LAFPP не возникло дополнительных расходов.

## ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА «ЗА»

Вы хотите разрешить офицерам общественного порядка LACERS перенести членство, выслугу лет и пенсионные взносы из LACERS на Уровень 6 LAFPP.

## ЗНАЧЕНИЕ ГОЛОСА «ПРОТИВ»

Вы не хотите разрешать офицерам общественного порядка LACERS переносить членство, выслугу лет и пенсионные взносы из LACERS на Уровень 6 LAFPP.

ПОЛНЫЙ ТЕКСТ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА НАЧИНАЕТСЯ НА СТРАНИЦЕ 62.



Следует ли внести поправки в Устав города, чтобы создать независимую комиссию по изменению границ избирательных участков, которая каждые десять лет будет перекраивать границы муниципальных районов в городе Los Angeles?

---

---

### БЕСПРИСТРАСТНЫЙ ОБЗОР ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO

Уставом (Устав) города Los Angeles (город) определяется процедура изменения границ районов совета в городе раз в десять лет и их принятия на основе постановления по результатам федеральной переписи. Впоследствии эти границы районов совета используются для проведения выборов в члены совета, отзывов и заполнения вакансий в совете. На данный момент назначенная консультативная комиссия рекомендует Совету изменять эти границы в рамках процесса изменения границ избирательных участков. Окончательные решения по границам районов принимают Совет и мэр.

Данный законопроект предусматривает внесение в Устав требования о создании независимой комиссии по изменению границ избирательных участков (комиссия), обладающей полномочиями и обязанностями по определению границ районов совета раз в десять лет по результатам федеральной переписи. Комиссия должна будет привести границы районов совета в соответствие с Конституцией Соединенных Штатов Америки, Конституцией Калифорнии и федеральным Законом об избирательных правах, а также соблюдать критерии изменения границ избирательных участков и процедур, предусмотренных Уставом и другими законами города.

При определении границ районов совета комиссия должна будет действовать беспристрастно и без привлечения избранных должностных лиц. Комиссия сама производит окончательное утверждение границ районов совета. Комиссия также будет информировать общество об изменении границ избирательных участков, проводить общественные собрания и слушания, принимать и учитывать предложения общественности, давать рекомендации мэру, совету и комиссии по вопросам этики относительно процесса изменения границ избирательных участков и выполнять другие функции по изменению границ избирательных участков, как изложено в законодательстве города. Члену комиссии запрещено общаться с какими-либо лицами или организациями по вопросам изменения границ избирательных участков вне общественного собрания.

Комиссия будет выбираться без участия избранных должностных лиц, и в ее состав будет входить 16 членов и четыре заместителя. Комиссия будет создаваться раз в десять лет после проведения федеральной переписи не позднее 1 апреля каждого года с цифрой ноль на конце. Срок пребывания в должности каждого члена комиссии начинается с даты, когда выбрали этого члена, истекает после выбора первого члена комиссии следующего созыва. В отношении членов комиссии устанавливаются следующие квалификационные требования и ограничения:

- члены комиссии должны быть не моложе 18 лет и на момент избрания должны являться жителями города;
- они должны проживать в городе в течение не менее пяти лет, непосредственно предшествующих подаче заявления;



- они должны продемонстрировать навыки совместной работы, активную гражданскую позицию и способность анализировать сложные данные;
- члены комиссии не обязаны быть зарегистрированными избирателями или гражданами США;
- члены комиссии не должны являться городскими служащими и уполномоченными лицами города в течение не менее двух лет до подачи заявления;
- члены комиссии, их супруги или члены семьи не должны были ранее заниматься политической лobbистской деятельностью, описанной в положениях Избирательного кодекса штата California, касающихся требований к кандидатам на должности в независимые комиссии по изменению границ избирательных участков;
- члены комиссии должны представить справки об экономических интересах и осуществить раскрытие иной финансовой информации;
- Во время работы в комиссии член комиссии не должен делать взносы в избирательную кампанию любого избранного должностного лица или кандидата на выборную должность в администрации города и поддерживать такую избирательную кампанию или работать на нее на платной либо добровольной основе, а также работать в комиссии по изменению границ избирательных участков любого другого правительского органа.
- член комиссии может быть отстранен от должности за существенное пренебрежение обязанностями или другой проступок на посту решением, принятым двумя третями голосов членов комиссии, решение может быть обжаловано в городской комиссии по вопросам этики;
- в городе должно быть создано Управление обработки данных для подготовки и управления демографическими и географическими данными для целей Комиссии и других отделов администрации города; и
- Секретарь города управляет процессом подачи заявлений кандидатами в члены комиссии, а комиссия по вопросам этики осуществляет надзор.

Данная поправка к Уставу вступит в силу, если будет одобрена большинством голосов избирателей.

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ MATTHEW W. SZABO, СОТРУДНИК АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА

Данный законопроект предусматривает создание независимой комиссии по изменению границ избирательных участков города Los Angeles в составе из 16 членов раз в десять лет. Сумма вознаграждения членам комиссии будет определяться по постановлению и на данный момент неизвестна. Данный законопроект требует от офиса секретаря города и комиссии по вопросам этики оказания поддержки при выборе членов комиссии, а также требует от секретаря города оказывать поддержку в выполнении административных задач, связанных с нормальной работой комиссии. Хотя вознаграждение членов комиссии будет устанавливаться по постановлению, а административные расходы городского отдела будут рассматриваться в рамках ежегодного процесса определения бюджета города после разработки административных процедур, фактические расходы будут различаться из года в год в зависимости от рабочей нагрузки комиссии. Ожидается, что расходы начнут производиться в 2028–29 году за неполный год. Предполагаемая нагрузка на общий фонд города в 2028–29 году составит \$1 163 746 . Сумма расходов за полный год 2029–30 по оценкам составит \$2 405 256 . Общая сумма расходов за весь срок работы комиссии составит приблизительно \$6 154 130.



## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ DD К УСТАВУ

На протяжении 100 лет за членами совета г. Los Angeles оставалось последнее слово в определении границ районов. Слишком часто они использовали эти полномочия для формирования границ районов таким образом, чтобы это повышало их собственные шансы на переизбрание, невзирая на последствия для наших территорий и сообществ. Впервые в истории нашего города ПОПРАВКА DD К УСТАВУ заберет эти полномочия у выборных должностных лиц, создав независимую комиссию по изменению границ избирательных участков.

Два года назад город потряс скандал, когда было зафиксировано, как несколько членов Совета пытались использовать процесс изменения границ избирательных участков в своих интересах, пренебрегая мнением целых сообществ.

ПОПРАВКА DD К УСТАВУ положит конец подобным закулисным сделкам.

Каждые десять лет будет выбираться новая комиссия для изменения границ районов советов. Кандидаты будут проходить тщательную проверку на предмет потенциального конфликта интересов. Выборные должностные лица, их сотрудники или члены семьи не смогут быть членами комиссии, также как и кандидаты на политические должности, лobbисты или политические консультанты. Половина членов Комиссии будет выбрана из числа проверенных кандидатов случайным образом, как в лотерее. Затем они выберут остальных из того же списка, чтобы Комиссия отражала разнообразие нашего города, принимая во внимание расу, пол, возраст, доход и другие факторы. Весь процесс будет контролироваться секретарем города без какого-либо участия членов Совета.

Независимые члены Комиссии определят районы советов, примерно равные по численности населения, и будут следить за тем, чтобы ни одно расовое или этническое сообщество не было произвольно разделено на несколько районов, что уменьшит возможность его представительства.

Честные выборы в справедливо определенных районах — залог демократии и эффективного управления городом. ПОПРАВКА DD К УСТАВУ раз и навсегда позволит избирателям выбирать членов Совета, а не членам Совета выбирать избирателей.

Давайте уберем политику из процесса изменения границ избирательных участков.

ПРОГОЛОСУЙТЕ ЗА ПОПРАВКУ DD К УСТАВУ!

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств.



**ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ДОКУМЕНТ С АРГУМЕНТАМИ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ  
DD К УСТАВУ**

PAUL KREKORIAN  
Член совета, район 2  
City of Los Angeles

NITHYA RAMAN  
Член совета, район 4  
City of Los Angeles

CALIFORNIA COMMON CAUSE

**АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА ПРЕДСТАВЛЕНО НЕ БЫЛО.**



## **ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ DD К УСТАВУ**

ПОПРАВКА К УСТАВУ DD создаст первую по-настоящему независимую комиссию районного совета по изменению границ избирательных участков в истории Los Angeles. Это жизненно важный шаг на пути к окончательному реформированию городского совета.

Это предложение было разработано в результате многомесячного активного взаимодействия сторонников правительственные реформ, научных экспертов и представителей общественности. Некоторые эксперты называют поправку к Уставу DD «золотым стандартом» реформ по изменению границ избирательных участков. Аргументов против этого нет.

Комиссии районного совета были сформированы независимыми гражданскими комиссарами, набранными на справедливой основе из всех районов города и отражающими все многообразие Los Angeles, и будут лучше служить сообществу, чем те, которые были разработаны политическими деятелями для удовлетворения своих личных амбиций.

Положите конец закулисным сделкам, обнаруженным в скандальной аудиозаписи.

Проголосуйте «ЗА» поправку к УСТАВУ DD ради справедливого представительства и наиболее устойчивой демократии в городском правительстве Los Angeles.

### **ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ К УСТАВУ DD**

PAUL KREKORIAN

Член совета, район 2

City of Los Angeles

NITHYA RAMAN

Член совета, район 4

City of Los Angeles

CALIFORNIA COMMON CAUSE

FERNANDO GUERRA, PH.D.

Член совета

L.A. Governance Reform Project

**Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств.**



Новые положения или формулировки, добавленные в Устав или в имеющиеся разделы Устава, выделены подчеркиванием; слова, удаленные из Устава или из имеющихся разделов Устава, зачеркнуты.

## ПОПРАВКА К УСТАВУ DD

Раздел 1. В Устав города Los Angeles добавляются разделы 480–490 указанного далее содержания.

### Независимая комиссия по изменению границ избирательных участков города Los Angeles

#### Раздел 480. Учреждение и цель комиссии.

(a) В городе Los Angeles должна быть создана Независимая комиссия по изменению границ избирательных участков («Комиссия»), наделенная полномочиями, обязанностями и ответственностью, изложенными в Уставе города и соответствующих постановлениях.

(b) Целью Комиссии является укрепление управления городом Los Angeles путем установления границ районов Советов на основе справедливого, прозрачного, инклюзивного и независимого процесса изменения границ избирательных участков, обеспечивающего участие общественности и ее доступ к соответствующим процедурам.

#### Раздел 481. Организация, полномочия и обязанности Комиссии.

(a) Комиссия состоит из 16 членов и четырех заместителей.

(b) Каждые десять лет, после каждой федеральной десятилетней переписи населения, создается новая Комиссия. Члены Комиссии должны быть выбраны не позднее 1 апреля каждого года, оканчивающегося на цифру ноль.

(c) Срок пребывания в должности каждого члена Комиссии начинается с даты, когда выбрали этого члена, и истекает после выбора первого члена Комиссии следующего созыва.

(d) Комиссия имеет право и обязана:

(1) утверждать границы районов Советов города Los Angeles после каждой федеральной десятилетней переписи населения;

(2) соблюдать критерии и процедуру изменения границ избирательных участков, установленные в Уставе и соответствующих постановлениях;

(3) действовать беспристрастно, обеспечивая целостность и справедливость процесса изменения границ избирательных участков;

(4) просвещать и информировать общественность об изменении границ избирательных участков, привлекать общественность к процессу изменения границ избирательных участков и поощрять ее участие, проводить общественные собрания и слушания, которые являются доступными и предоставляют общественности возможность участвовать и представлять свои замечания в ходе всего процесса;

(5) давать рекомендации касательно изменения границ избирательных участков мэру, Городскому совету и Городской комиссии по вопросам этики;



(6) выполнять другие функции по изменению границ избирательных участков, предписанные соответствующими постановлениями.

## **Раздел 482. Требования и ограничения, применяемые к членам Комиссии.**

(а) Члену Комиссии должно быть не менее 18 лет, он должен проживать в городе на момент, когда его выбирают, а также проживать в городе не менее пяти лет, непосредственно предшествовавших подаче заявления. Член комиссии не обязан быть зарегистрированным избирателем или гражданином США.

(б) Лицо не имеет права быть членом Комиссии или подавать заявление на должность члена Комиссии, если оно было служащим администрации города или членом Городской комиссии в любое время в течение двух лет, непосредственно предшествовавших подаче заявления.

(с) Лицо не имеет права быть членом Комиссии или подавать заявление на должность члена Комиссии, если это лицо или его супруг (-а) или члены семьи занимались ранее политической и лоббистской деятельностью, описанной в положениях Избирательного кодекса штата California, касающихся требований к кандидатам на должности в независимые комиссии по изменению границ избирательных участков. Соответствующими постановлениями могут быть установлены дополнительные требования.

(д) Кандидаты в члены Комиссии должны продемонстрировать навыки совместной работы, активную гражданскую позицию и способность анализировать сложные данные.

(е) Во время работы в Комиссии член Комиссии не должен делать взносы в избирательную кампанию любого избранного должностного лица или кандидата на выборную должность в администрации города и поддерживать такую избирательную кампанию или работать на нее на платной либо добровольной основе, а также работать в комиссии по изменению границ избирательных участков любого другого правительственный органа.

(ж) Член или бывший член Комиссии не должен делать ничего из перечисленного ниже.

(1) Быть кандидатом на выборную должность в администрации города, если с момента последнего дня его работы в Комиссии прошло более пяти лет или если с момента избрания его членом Комиссии прошло десять лет, в зависимости от того, что наступило ранее.

(2) Быть кандидатом в члены Городского совета по любому району, выборы по которому будут проводиться с использованием границ избирательных участков, утвержденных Комиссией, в которой работал член Комиссии.

(г) В течение четырех лет после последнего дня работы в Комиссии или десяти лет после даты избрания членом Комиссии, в зависимости от того, что наступит ранее, член или бывший член Комиссии не должен делать ничего из перечисленного ниже.

(1) Принимать назначение в другую городскую комиссию.

(2) Соглашаться на работу в качестве оплачиваемого сотрудника или получать вознаграждение как консультант избранного городского должностного лица или кандидата на выборную должность в администрации города.



(3) Заключать контракты с администрацией города без участия в тендерах.

(4) Действовать в качестве зарегистрированного лоббиста администрации города.

(5) Принимать назначение на должность в администрации города.

(h) На заместителей членов Комиссии распространяются те же требования, правила поведения и ограничения, что и на членов Комиссии.

### **Раздел 483. Отбор и отстранение членов Комиссии.**

(a) Процесс подачи заявлений для определения потенциальных членов Комиссии начинается не позднее 1 апреля каждого года, оканчивающегося на цифру девять.

(b) Секретарь города управляет процессом подачи заявлений кандидатами в члены Комиссии, а Городская комиссия по вопросам этики осуществляет надзор. Секретарь города и Городская комиссия по вопросам этики могут делегировать эти обязанности своим сотрудникам или консультантам.

(c) Секретарь города проводит информационно-просветительскую программу, чтобы обеспечить публичность процедуры и осведомленность общественности о процессе подачи заявлений кандидатами в члены Комиссии, при этом усилия должны быть направлены на охват малоосведомленных сообществ и обеспечение информирования на нескольких языках, как определено в соответствующих постановлениях. Секретарь города должен отслеживать и публиковать демографические данные поданных заявлений и расширять информационно-просветительскую работу, если это необходимо, чтобы обеспечить достаточное количество квалифицированных кандидатов и разумное отражение личностного многообразия города.

(d) Заинтересованное лицо, отвечающее требованиям для работы в Комиссии, может подать заявление секретарю города. Секретарь города рассматривает заявления и формирует список кандидатов, состоящий из лиц, отвечающих объективным требованиям, указанным в подразделах (a)–(c) Раздела 482.

(e) Секретарь города размещает имена лиц, включенных в список кандидатов, для публичного просмотра и устанавливает процедуру, с помощью которой общественность может предоставить информацию относительно соответствия требованиям того или иного лица, включенного в список кандидатов. Городская комиссия по вопросам этики рассматривает информацию, предоставленную общественностью, и определяет, должно ли какое-либо лицо быть исключено из списка кандидатов.

(f) После периода рассмотрения общественностью Городская комиссия по вопросам этики оценивает заявления лиц, включенных в список кандидатов, чтобы определить лица, которые удовлетворяют требованиям, указанным в подразделах (a)–(d) раздела 482, и которые будут включены в отборочный список Комиссии. После создания отборочного списка Комиссии Городская комиссия по вопросам этики имеет право получать информацию от общественности и выносить решения относительно дальнейшего соответствия требованиям лиц, включенных в отборочный список Комиссии.

(g) Секретарь города и Городская комиссия по вопросам этики при содействии Городского управления обработки данных и в рамках процедуры, допускающей участие общественности, определяют восемь географических регионов города с одинаковой в целом численностью населения. Секретарь города на общественном собрании



проводит жеребьевку, чтобы выбрать по одному кандидату от каждого из восьми географических регионов. В результате этого процесса отбора должно быть выбрано восемь членов Комиссии, по одному от каждого из восьми географических регионов.

(h) Восемь выбранных членов Комиссии рассматривают заявления всех оставшихся кандидатов из отборочного списка Комиссии, чтобы выбрать еще восемь членов Комиссии. Эти выборы должны проводиться на общественном собрании двумя третями голосов восьми первоначальных членов Комиссии на основе соответствующего опыта и биографии кандидатов, их осведомленности о районах города, способности быть беспристрастными и обеспечивать отражение Комиссией многообразия города, включая представленность на основе расы, этнического происхождения, пола, гендерной идентичности, сексуальной ориентации, возраста, уровня дохода, профессии и географического региона. Однако для этой цели не должны применяться формулы или коэффициенты.

(i) После отбора 16 членов Комиссия должна выбрать четырех человек из оставшихся в отборочном списке кандидатов Комиссии для работы в качестве заместителей членов Комиссии. Выбор заместителей членов Комиссии должен осуществляться таким образом, чтобы обеспечить географическое многообразие среди заместителей членов комиссии.

(j) Комиссия может отстранить члена Комиссии от должности за существенное пренебрежение обязанностями, грубое нарушение служебных обязанностей, неспособность выполнять свои обязанности, несоблюдение требований и ограничений, описанных в разделе 482, отсутствие на рабочем месте без уважительной причины или несоблюдение требований прозрачности. Отстранение от должности в соответствии с этим положением требует голосования двух третей членов Комиссии после предоставления отстраняемому члену уведомления об открытом слушании и возможности дать ответ в письменном виде и на открытом слушании. Отстраненный член Комиссии может обжаловать решение в Городской комиссии по вопросам этики.

(k) Комиссия может немедленно отстранить от должности члена Комиссии, обвиненного в совершении тяжкого преступления или уголовного преступления, связанного с нарушением служебных обязанностей, как описано в разделе 207(с). Для отстранения от должности в соответствии с этим положением требуется две трети голосов членов Комиссии. Отстраненный член Комиссии может обжаловать решение в Городской комиссии по вопросам этики.

(l) Должность члена Комиссии освобождается, если он осужден за совершение тяжкого преступления, признает себя виновным или не оспаривает обвинение в тяжком преступлении.

(m) Если в Комиссии освобождается должность, председатель Комиссии на общественном собрании проводит жеребьевку, чтобы выбрать одного из заместителей члена Комиссии для исполнения обязанностей члена Комиссии.

#### Раздел 484. Критерии изменения границ избирательных участков.

(a) Комиссия должна утвердить границы районов Советов, которые соответствуют Конституции США, Конституции штата California и федеральному Закону об избирательных правах 1965 года. Население всех районов должно быть в разумной степени одинаковым, за исключением случаев, когда отклонение требуется для соблюдения федерального Закона об избирательных правах или допускается законом.

(b) В дополнение к соблюдению требований подраздела (a) Комиссия должна утвердить границы районов Советов, используя указанные далее критерии, расположенные в порядке приоритетности.



(1) В максимально возможной степени районы должны быть географически смежными. Районы, которые пересекаются только в точках смежных углов, не являются смежными. Районы, разделенные водоемом и не соединенные мостом, туннелем или регулярным паромным сообщением, не являются смежными.

(2) В максимально возможной степени и если это не противоречит предыдущему критерию данного подраздела, географическая целостность любого местного района или местного сообщества, представляющего интерес, должна соблюдаться таким образом, чтобы свести к минимуму его разделение. «Сообщество, представляющее интерес» — это население с общими социальными или экономическими интересами, которое должно быть включено в единый избирательный участок в целях его эффективного и справедливого представительства. Характеристики сообществ, представляющих интерес, могут включать общие проблемы общественной политики, такие как образование, общественная безопасность, здравоохранение, окружающая среда, жилье, транспорт и доступ к социальным услугам. Характеристики сообществ, представляющих интерес, могут также включать культурные районы, общие социально-экономические характеристики, схожие показатели регистрации и участия избирателей, а также общую историю. Сообщества, представляющие интерес, не включают отношения с политическими партиями, должностными лицами или политическими кандидатами.

(3) В максимально возможной степени и если это не противоречит предыдущим критериям данного подраздела, районы должны быть ограничены естественными и искусственными барьерами, улицами или границами города. Границы районов должны быть легко определяемы и понятны жителям.

(4) В максимально возможной степени и если это не противоречит предыдущим критериям данного подраздела, районы должны быть построены таким образом, чтобы способствовать географической компактности, чтобы близлежащие районы не были обделены вниманием в пользу более отдаленных.

(c) Комиссия не должна утверждать границы избирательных участков с целью оказания предпочтения или дискриминации в отношении должностного лица, политического кандидата или политической партии, и место жительства должностного лица или кандидата не должно учитываться при определении границ избирательных участков.

(d) При утверждении границ избирательных участков Комиссия должна учитывать и другие дополнительные критерии, в том числе общественные и культурные связи с экономическими и культурными достопримечательностями и ресурсами. Все решения, касающиеся дополнительных критериев, должны рассматриваться и утверждаться на общественных собраниях. Рассмотрение Комиссией дополнительных критериев должно происходить в соответствии с применимыми требованиями подразделов (a)–(c).

(e) После того как Комиссия утвердила границы избирательных участков, она должна пронумеровать каждый район совета таким образом, чтобы для максимально возможного числа жителей номер района совета, в котором они проживают, оставался неизменным.

#### **Раздел 485. Общественные собрания, информационно-просветительская работа и доступность.**

(a) Комиссия должна соблюдать Закон Ральфа М. Брауна и другие применимые законы об общественных собраниях.



(b) Комиссия принимает меры для поощрения жителей к участию в процессе изменения границ избирательных участков, включая жителей недопредставленных и неанглоязычных сообществ.

(c) Комиссия должна проводить общественные собрания и мастер-классы таким образом, чтобы у общественности была возможность участвовать и высказывать свои замечания на каждом этапе процесса изменения границ избирательных участков.

(d) Комиссия обеспечивает перевод собраний Комиссии на английский и испанский языки, а также на другие языки, предусмотренные соответствующими постановлениями. Комиссия должна предоставлять материалы на языках, требуемых федеральным законодательством и законодательством штата, а также предусмотренных соответствующими постановлениями.

(e) Комиссия должна разработать и внедрить план обеспечения доступности, чтобы гарантировать, что люди с ограниченными возможностями и пожилые люди смогут получить доступ к собраниям и слушаниям Комиссии и принять в них полноценное участие. Комиссия должна разработать этот план до начала общественных слушаний.

(f) На избранных городских должностных лиц распространяются те же процедуры дачи показаний на открытых общественных обсуждениях, что и на представителей общественности.

(g) Одностороннее общение.

(1) Член Комиссии не должен общаться с какими-либо лицами или организациями по вопросам изменения границ избирательных участков вне общественного собрания. Данное положение не запрещает общение с другим членом Комиссии, сотрудниками Комиссии, юрисконсультом или консультантами, нанятыми Комиссией. Данное положение не запрещает общение с сотрудниками администрации города в той мере, в какой это общение связано с административными вопросами или образовательными презентациями для общественности.

(2) Исполнительный директор Комиссии, любой сотрудник или консультант картографического отдела Комиссии, а также другие сотрудники Комиссии, назначенные Комиссией, не должны общаться с любым выборным должностным лицом города, кандидатом на выборную должность города или сотрудниками любого такого должностного лица или кандидата, напрямую или через посредника, по вопросам изменения границ избирательных участков вне общественного собрания. Данное положение не запрещает общение с сотрудниками администрации города в той мере, в какой это общение связано с административными вопросами или образовательными презентациями для общественности.

(3) Член или сотрудник Городской комиссии по вопросам этики, секретарь города или другой отдел администрации города, участвующий в процессе отбора членов комиссии, не должен общаться с любым избранным городским должностным лицом, кандидатом на выборную должность в администрации города или сотрудниками любого такого должностного лица или кандидата, напрямую или через посредника, по любому вопросу, связанному с процессом отбора, вне общественного собрания до завершения этого процесса. Данное положение не запрещает общение в той мере, в какой это общение связано с административными вопросами, юридическими консультациями или образовательными презентациями для общественности.

(4) Комиссия может принимать другие правила, касающиеся общения, при условии что эти правила соответствуют Закону Брауна, не противоречат



положениям настоящего подраздела и принимаются на общественном собрании Комиссии.

## **Раздел 486. Ведение дел, администрация и персонал Комиссии.**

(a) Каждый член и заместитель члена Комиссии должен быть обозначен в кодексе конфликта интересов Комиссии, принятом в соответствии с Законом о политической реформе штата California, и должен подать в Городскую комиссию по вопросам этики декларацию об экономических интересах и другие декларации о раскрытии финансовой информации в соответствии с требованиями закона.

(b) Для принятия любых официальных решений требуется, чтобы большинство членов Комиссии проголосовали «за», за исключением перечисленных далее действий, которые требуют одобрения двумя третями членов Комиссии.

(1) Голосование по окончательному плану изменения границ избирательных участков.

(2) Голосование по отстранению от должности члена Комиссии.

(3) Голосование по выбору восьми членов Комиссии, описанное в разделе 483(h).

(4) Голосование по найму исполнительного директора, консультанта по картографии или специалиста по картографии, а также найму любого другого сотрудника на должность, признанную Комиссией ключевой.

(5) Голосование по делегированию полномочий по найму персонала или заключению контрактов в той мере, в какой такие полномочия могут быть делегированы в соответствии с законодательством штата и города.

(c) Заместители членов Комиссии могут принимать полноценное участие в обсуждениях Комиссии, но не могут голосовать и не учитываются при определении кворума.

(d) Комиссия выбирает одного члена в качестве председателя Комиссии. Комиссия может назначить других должностных лиц из своего состава.

(e) Рассмотрение принципов разработки границ районов для проектов и окончательных планов изменения границ избирательных участков должно проводиться на общественном собрании и утверждаться голосованием Комиссии.

(f) Комиссия должна разместить предлагаемые принципы составления карты и предлагаемую окончательную карту на веб-сайте Комиссии как минимум за семь дней до рассмотрения на слушании или собрании Комиссии.

(g) Комиссия нанимает исполнительного директора и сотрудников по вопросам изменения границ избирательных участков, технологий и информационно-просветительской работы, должности которых не подпадают под действие положений Устава о гражданской службе.

(h) Комиссия имеет право нанимать консультантов на конкурсной основе в соответствии с положениями Устава о заключении контрактов и в соответствии с применимыми постановлениями.

(i) Секретарь города оказывает поддержку Комиссии в получении доступа к ресурсам города, координации действий с отделами администрации города и персоналом, а также в решении других административных вопросов по мере необходимости.



(j) Комиссия может обращаться к прокурору города как юридическому советнику или может попросить прокурора города нанять юридического советника для Комиссии.

## **Раздел 487. Принятие окончательного плана изменения границ избирательных участков.**

(a) Комиссия должна принять свой окончательный план изменения границ избирательных участков, устанавливающий новые границы районов Советов, не позднее 30 сентября каждого года, оканчивающегося на цифру один.

(b) Если Комиссия не примет окончательный план изменения границ избирательных участков в срок, указанный в подразделе (a), прокурор города должен немедленно обратиться в Высший суд за приказом, устанавливающим новые границы районов Советов в соответствии с критериями изменения границ избирательных участков, описанными в разделе 484, и эти границы будут применяться на местных выборах до тех пор, пока Комиссия не сможет принять окончательный план изменения границ избирательных участков.

(c) Вместе с окончательным планом Комиссия должна выпустить отчет, в котором объясняется, на каком основании Комиссия принимала свои решения для достижения соответствия критериям изменения границ избирательных участков, описанным в разделе 484.

(d) После принятия окончательного плана изменения границ избирательных участков Комиссия должна представить план, окончательный отчет и любые другие сопроводительные материалы секретарю города и опубликовать эти материалы на веб-сайте Комиссии по изменению границ избирательных участков.

(e) Секретарь города должен разместить окончательный план и отчет Комиссии по изменению границ избирательных участков на веб-сайте города. Секретарь города должен опубликовать окончательный план и описание новых границ районов Советов таким же образом, как и постановления города.

(f) Окончательный план изменения границ избирательных участков, устанавливающий новые районы Советов, вступает в силу через 31 день после его опубликования, как предусмотрено для постановлений в Уставе.

(g) Окончательный план изменения границ избирательных участков должен быть вынесен на референдум в том же порядке, что и постановления администрации города.

(h) Никакие изменения в границах или местоположении любого района в результате изменения границ избирательных участков не могут привести к отстранению или прекращению срока пребывания в должности любого члена Совета до истечения срока полномочий, на который он был избран.

(i) Границы избирательных участков, утвержденные Комиссией, не могут быть изменены до следующей федеральной десятилетней переписи населения, за исключением случаев, когда это необходимо для урегулирования судебного иска или в соответствии с постановлением суда.

(j) Любая территория, присоединенная к городу или объединенная с ним, должна быть добавлена Комиссией к смежному району или районам. Добавление вступает в силу после завершения процедуры присоединения или объединения.

## **Раздел 488. Финансирование Комиссии.**

(a) Городской совет и мэр должны выделять достаточные средства для удовлетворения потребностей в формировании и работе Комиссии, в том числе



для оплаты труда сотрудников Комиссии, консультантов и юристов, проведения информационно-просветительской работы с целью привлечения широкой общественности к участию в процессе изменения границ избирательных участков и в случае необходимости защиты действий Комиссии в судебном разбирательстве.

(б) Городской совет и мэр должны выделять средства всем отделам администрации города, участвующим в формировании Комиссии, оказании ей поддержки и ведении документации.

(с) Члены комиссии получают вознаграждение согласно соответствующему постановлению.

### **Раздел 489. Рекомендации Комиссии.**

(а) Комиссия может рекомендовать изменения в независимом процессе изменения границ избирательных участков, описанном в Уставе города и Административном кодексе, представив Городской комиссии по вопросам этики отчет с выводами, анализом и данными, подтверждающими рекомендации Комиссии.

(б) Городская комиссия по вопросам этики должна рассмотреть рекомендации Комиссии и может направить в Городской совет отчет, содержащий рекомендации по внесению поправок в Устав города и Административный кодекс в отношении изменения границ избирательных участков. Если рекомендации включают поправки к Административному кодексу, Комиссия по вопросам этики также должна при содействии прокурора города подготовить и передать любое предлагаемое постановление, которое потребуется для введения в действие рекомендуемых поправок.

(с) Поправки к Административному кодексу. В течение 60 дней после представления отчета Комиссии по вопросам этики и сопутствующего предлагаемого постановления, рекомендующего поправки к Административному кодексу в отношении изменения границ избирательных участков, Городской совет должен провести общественное слушание по этому вопросу и принять решение об одобрении, оставлении без изменений или об отклонении предлагаемого постановления. Если в течение 60-дневного срока Совет не отклонит предложенные постановления, они будут представлены мэру для утверждения или наложения вето, а также Совету для преодоления вето мэра. Если предложенное постановление будет одобрено мэром или мэр не предпримет никаких действий, или постановление будет одобрено Советом в случае преодоления вето мэра, предложенное постановление будет считаться одобренным.

(д) Поправки к уставу. Отчет Комиссии по вопросам этики, рекомендующий внести поправку в Устав города, касающуюся изменения границ избирательных участков, должен быть рассмотрен Городским советом в срок, позволяющий представить поправку к Уставу избирателям на следующих выборах. Поправка к Уставу города должна быть одобрена избирателями города.

### **Раздел 490. Городское управление обработки данных.**

В городе должно быть создано Управление обработки данных для подготовки и управления демографическими и географическими данными для целей Комиссии и других отделов администрации города, как предусмотрено соответствующим постановлением. Ничто в данном разделе не запрещает размещать Управление обработки данных в администрации города или каком-либо ее отделе.

Раздел 2. Раздел 204 Устава города Los Angeles аннулируется.

### **Раздел 204. Выборы членов Городского совета: изменение границ избирательных участков.**



**(а) Изменение границ избирательных участков по постановлению.**

Каждые десять лет Совет должен издавать постановление по изменению границ избирательных участков, которые будут использоваться для всех выборов членов Совета, включая их отзыв, и для закрытия любой вакансии на должность члена Совета после даты вступления в силу постановления об изменении границ избирательных участков. В сформированных таким образом районах должна проживать (насколько это практически возможно) одинаковая часть всего населения города согласно федеральной переписи населения, непосредственно предшествовавшей формированию районов.

**(б) Комиссия по изменению границ избирательных участков.** Для

консультирования Совета по вопросам определения границ районов Советов должна быть создана Комиссия по изменению границ избирательных участков. Члены Комиссии назначаются следующим образом: каждый член Совета назначает одного члена Комиссии, за исключением того, что президент Совета назначает двух членов; мэр назначает трех членов, прокурор города — одного и контролер — одного. Должностные лица и служащие администрации города не имеют права быть членами Комиссии. Комиссия по изменению границ избирательных участков назначает директора и других сотрудников в соответствии с утвержденным бюджетом; на эти должности не распространяются положения Устава о гражданской службе.

**(в) Процедура изменения границ избирательных участков.** Комиссия по

изменению границ избирательных участков должна быть сформирована не позднее даты, к которой Бюро переписи должно опубликовать данные десятилетней переписи населения. Новая комиссия назначается для консультирования Совета перед каждым последующим изменением границ избирательных участков. Комиссия должна начать процедуру изменения границ избирательных участков в любое время после назначения, но не позднее 1 июня 2021 года и каждой последующей десятой годовщине этой даты. В течение всего процесса изменения границ избирательных участков Комиссия должна следить за вкладом общественности. Комиссия должна представить Совету свое предложение по изменению границ избирательных участков не позднее даты, установленной постановлением.

Совет должен принять постановление об изменении границ избирательных участков не позднее 31 декабря 2021 года и в каждую последующую десятую годовщину этой даты. Ничто в данном разделе не запрещает Совету проводить изменение границ избирательных участков с большей частотой при условии, что в сформированных таким образом районах проживает (насколько это практически возможно) одинаковая часть общего населения города согласно федеральной переписи населения, непосредственно предшествовавшей формированию районов, или на основе других демографических отчетов или оценок, признанных Советом в значительной степени надежными.

**(г) Критерии изменения границ избирательных участков.** Все районы

должны быть сформированы в соответствии с требованиями законов штата и федерального законодательства и, насколько это возможно, должны сохранять микрорайоны и сообщество, использовать естественные границы или линии улиц и быть географически компактными:

**(д) Влияние изменения границ избирательных участков на действующих членов.** Изменение границ или местоположения любого района в результате изменения границ избирательных участков не должно приводить к аннулированию

или прекращению полномочий любого члена Совета до истечения срока пребывания в должности, на который он был избран.

**(е) Присоединение или объединение.** Любая территория, присоединенная к

городу или объединенная с ним, должна быть до завершения процедуры присоединения или одновременно с ней присоединена к смежному району или районам постановлением



~~Совета, которое вступает в силу по завершении процедуры присоединения или объединения, несмотря на любые другие противоречащие положения Устава.~~

~~(g) Сроки.~~ Срок пребывания в должности членов Совета, избранных от нечетных районов, начинается в каждую четвертую годовщину 1997 года, а членов, избранных от четных округов, — в каждую четвертую годовщину 1999 года, за исключением случаев, предусмотренных разделом 205(b), и до 2020 года. С 2020 года срок пребывания в должности членов Совета, избранных от четных районов, начинается в каждую четвертую годовщину 2020 года, а членов, избранных от нечетных районов, — в каждую четвертую годовщину 2022 года.

Раздел 3. Раздел 205 Устава города Los Angeles изменен указанным далее способом.

### **Раздел 205. Срок пребывания в должности.**

(a) Мэр, прокурор города, контролер и члены Совета занимают свои должности в течение четырех лет, за исключением случаев, предусмотренных подразделом (b).

(b) Несмотря на любые другие положения Устава, в целях перехода на новые даты выборов, начиная с 2020 года, члены Совета, избранные в 2015 году, должны быть избраны на срок, истекающий в декабре 2020 года, а мэр, прокурор города, контролер и члены Совета, избранные в 2017 году, должны быть избраны на срок, истекающий в декабре 2022 года.

(c) Срок полномочий должностного лица, избранного на должность в администрации города, начинается в первый день июля, следующий за его избранием, до 2020 года. С 2020 года Срок пребывания в должности членов Совета, избранных от четных районов, начинается в каждую четвертую годовщину 2020 года. Срок пребывания в должности мэра, прокурора города, контролера и членов Совета, избранных от нечетных районов, начинается в каждую четвертую годовщину 2022 года. Срок полномочий должностного лица, избранного на должность в администрации города, начинается во второй понедельник декабря, следующий за его избранием.

(d) За исключением случаев, когда в соответствии с разделом 207 образуется вакансия, лица, занимающие выборные и назначаемые должности, занимают их до тех пор, пока их преемники не получат соответствующие полномочия.

Раздел 4. В подраздел (d) раздела 245 Устава города Los Angeles , освобождающий Независимую комиссию по изменению границ избирательных участков от рассмотрения ее действий городским советом, добавляется новый подраздел (9) в следующей формулировке:

(9) действия Независимой комиссии по изменению границ избирательных участков.

Раздел 5. Подраздел (h) раздела 252 Устава города Los Angeles аннулируется, а подразделы (i), (j) и (k) перенумеровываются в подразделы (h), (i) и (j) соответственно и формулируются указанным далее способом.

### **Раздел 252. Дата вступления в силу постановлений, приказов и резолюций.**

Приказы и резолюции вступают в силу после их принятия, если только они не требуют утверждения мэром; в этом случае они вступают в силу после утверждения мэром или преодоления вето мэра. Постановление вступает в силу через 31 день после его опубликования, за исключением срочных постановлений, принятых в соответствии с разделом 253, и за исключением следующих постановлений, которые вступают в силу сразу после их опубликования:



- (а) постановление с распоряжениями в отношении выборов или иным образом касающееся выборов;
- (б) постановление с распоряжениями в отношении взимания или сбора ежегодных налогов города или иным образом относящееся к взиманию или сбору ежегодных налогов города;
- (с) постановление, предусматривающее или изменяющее что-либо из следующего в отношении улиц, бульваров, переулков, дворов или других общественных мест: название, бордюрные линии, уровень, благоустройство, открытие, расширение, спрямление или продление;
- (д) постановление, касающееся строительства канализационных систем или ливневых стоков;
- (е) постановление, касающееся инициирования или ведения судебных процессов или исков либо взимания местных сборов или налогов на частную собственность для любой из целей, упомянутых в пунктах (с) и (д);
- (ф) постановление, касающееся отчуждения земель под парки, бульвары или игровые площадки в соответствии с законами или постановлениями, предусматривающими оплату расходов на эти цели путем введения местных налогов на частную собственность;
- (г) постановление, касающееся создания классов должностей, установления окладов, разрешения найма персонала или предписания условий найма;
- ~~(и) постановление о создании Совета или Совета по вопросам образования районов;~~
- ~~(ж) постановление об установлении пенсионных выплат в соответствии со статьей XI Устава;~~
- ~~(и) постановление о заключении или разрешении любого контракта, за исключением постановления о предоставлении франшизы, права или привилегии;~~
- ~~(к) любое постановление о продаже или выпуске облигаций города или любого района города.~~
- Раздел 6. Подраздел (с) раздела 272 Устава города Los Angeles изменен указанным далее способом.
- (с) **Советы.** Советы отделов собственных операций, Комиссия по вопросам этики, Совет комиссаров по пенсионному обеспечению пожарных и полицейских, Административный совет пенсионной системы служащих администрации города Los Angeles ,Административный совет пенсионной системы служащих служб водо- и энергоснабжения, а также Независимая комиссия по изменению границ избирательных участков должны принимать решения по делам клиентов в судебных процессах, касающихся исключительно политики и фондов, над которыми Устав предоставляет этим Советам контроль.
- Раздел 7. Подраздел (а) раздела 273 Устава города Los Angeles изменен указанным далее способом.
- (а) **Советы.** Советы отделов собственных операций, Комиссия по вопросам этики, Совет комиссии по пенсионному обеспечению пожарных и полицейских, Административный совет пенсионной системы служащих администрации города Los Angeles а также, Административный совет Пенсионной системы служащих служб



водо- и энергоснабжения, а также Независимая комиссия по изменению границ избирательных участков имеют право утверждать или отклонять урегулирование судебных споров, касающихся исключительно политики и фондов, над которыми Устав предоставляет этим Советам контроль. Урегулирование всех других судебных споров должно осуществляться в соответствии с подразделами (b) и (c) настоящего раздела.

Раздел 8. В раздел 281 Устава города Los Angeles добавляется новый подраздел (h), касающийся полномочий и обязанностей секретаря города, следующего содержания:

(h) Секретарь города должен выполнять обязанности, связанные с Независимой комиссией по изменению границ избирательных участков, как это предусмотрено Уставом и соответствующим постановлением.

Раздел 9. Подраздел (d) раздела 502 Устава города Los Angeles, касающийся отстранения членов комиссии, изменен указанным далее способом.

(d) Отстранение. Члены Совета или комиссии, за исключением Городской комиссии по вопросам этики и Полицейской комиссии, которые назначаются мэром при условии утверждения Советом, могут быть отстранены мэром без утверждения Советом. Члены Полицейской комиссии могут быть отстранены мэром, но отстраненный член может в течение десяти календарных дней после отстранения обжаловать это решение в Совете. В течение десяти дней заседания Совета после получения апелляции Совет может восстановить члена комиссии в должности двумя третями голосов Совета. Если Совет не восстановит члена комиссии в течение этого срока, это будет означать отказ в удовлетворении апелляции. Решение по апелляции должно быть принято отдельно от утверждения назначения преемника отстраненного члена. Члены Городской комиссии по вопросам этики могут быть отстранены в соответствии с разделом 700. Члены Независимой комиссии по изменению границ избирательных участков могут быть отстранены в соответствии с разделом 483.

Раздел 10. В подраздел (b) раздела 514 Устава города Los Angeles добавляется новый подраздел (8), освобождающий Независимую комиссию по изменению границ избирательных участков из под полномочий мэра и Городского совета для передачи полномочий, обязанностей и функций отделов, управлений и Советов администрации города, следующего содержания:

(8) Независимая комиссия по изменению границ избирательных участков.

Раздел 11. В раздел 702 Устава города Los Angeles добавляется новый подраздел (m), касающийся обязанностей и ответственности Комиссии по вопросам этики, следующего содержания:

(m) выполнять обязанности, связанные с Независимой комиссией по изменению границ избирательных участков, предусмотренные Уставом и соответствующими постановлениями.

Раздел 12. Если какой-либо раздел, пункт, предложение, фраза или часть настоящей поправки к Уставу будут признаны неконституционными или недействительными каким-либо судом или арбитражем надлежащей юрисдикции, остальные разделы, пункты, предложения, фразы или части настоящей статьи сохраняют полную юридическую силу и действие, и в этом смысле положения настоящей статьи являются автономными. Кроме того, избиратели заявляют, что они примут все разделы, пункты, предложения, фразы и части этой поправки к Уставу, за исключением тех разделов, пунктов, предложений, фраз или частей, которые могут быть признаны неконституционными или недействительными.





## ГОРОДСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ, НАЗНАЧЕНИЯ И ВЫБОРЫ. ПОПРАВКА К УСТАВУ НН.

Следует ли внести в Устав города поправки, чтобы: требовать от назначенных комиссией лиц раскрытия финансовой информации до их утверждения в должности; уточнить полномочия Контролера по проверке городских подрядчиков; расширить полномочия городского прокурора по вызову в суд; разрешить временные назначения на определенные должности генеральных менеджеров; установить процесс оценки воздействия законов, предложенных законодательной петицией; и внести другие изменения и пояснения относительно городского управления, назначений и выборов?

---

---

### БЕСПРИСТРАТНЫЙ ОБЗОР ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO

Основной закон правительства города Los Angeles изложен в Уставе города. Устав города определяет структуру, обязанности, функции, процессы и полномочия правительства города. Город предлагает различные изменения в Устав города и пояснения к нему, касающиеся городского управления, назначений и выборов. Поправки в Устав города могут быть внесены только решением, принятым большинством голосов избирателей города.

Законопроект предусматривает внесение в Устав города поправок, содержащих различные изменения и пояснения, касающиеся городского управления, назначений и выборов, включая:

- разрешение членам городского совета служить в совете органа совместных полномочий при условии, что они не получают вознаграждение за такую службу;
- разъяснение правил голосования городского совета относительно отклонения предложенного действия;
- разъяснение полномочий Контролера по проверке документов и персонала подрядчиков и субподрядчиков, получающих средства от города или управляющих средствами городского фонда;
- расширение полномочий городского прокурора по вызову в суд — добавление полномочий по вызову свидетелей, получению клятв и заверений и требованию предъявления документов в ходе расследования нарушений законов штата или города, кроме полномочий по проведению расследований в отношении городских офисов, отделений, должностных лиц или сотрудников города;
- удаление устаревших формуллеровок, касающихся дат проведения городских выборов;
- уточнение временных рамок и крайних сроков сбора подписей по инициативным петициям;



- определение порядка и сроков предоставления отчетов городскими офисами и отделами о влиянии постановления, предложенных в рамках законодательных или референдумных петиций до принятия городским советом решения о принятии или отклонении постановления или вынесения его на голосование;
- разрешение сторонникам отзывать референдумные петиции;
- требование к лицам, назначенным в городской совет или комиссию, раскрывать финансовую информацию комиссии по вопросам этики и передавать соответствующие документы о финансовой информации городскому совету до их утверждения в должности городским советом;
- требование о том, что два члена совета комиссаров порта должны жить в районе порта, один — в сообществе San Pedro, и один — в сообществе Wilmington;
- установление метода назначения временного исполнительного директора отделения публичной финансовой подотчетности при наличии вакансии; и
- установление метода назначения временного генерального управляющего пенсионной системы при наличии вакансии.

Данный законопроект вступит в силу, если будет одобрен большинством голосов избирателей.

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ MATTHEW W. SZABO, СОТРУДНИК АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА**

Данный законопроект вносит поправки в несколько разделов Устава города, касающихся городского управления, включая назначения в комиссию и на другие городские должности. Законопроект также определяет порядок оценки влияния законов, предложенных в рамках законодательных инициатив, поясняет полномочия Контролера по проверке городских подрядчиков, расширяет полномочия городского прокурора по вызову в суд. Данный законопроект на требует ассигнования средств для реализации изменений, при этом уточнение ролей, установление порядков и расширение полномочий городского прокурора по вызову в суд может увеличить нагрузку на различные городские отделы, которая может быть или не быть реализована в рамках имеющихся ресурсов. На данный момент информации для определения расходов любого из затрагиваемых отделов недостаточно.



## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ НН К УСТАВУ

ПОПРАВКА НН К УСТАВУ избавляется от устаревших формулировок в Уставе города, закрывает этические лазейки и обеспечивает некоторые столь необходимые реформы в управлении городом.

- ПОПРАВКА НН К УСТАВУ наделяет прокурора города полномочиями вызывать в суд свидетелей и требовать раскрытия доказательств при расследовании потенциальных нарушений закона или других правонарушений. Текущая формулировка устава не предоставляет прокурору города эти необходимые инструменты, чтобы добиваться справедливости от имени жителей г. Los Angeles.
- ПОПРАВКА НН К УСТАВУ дает контролеру города право доступа к финансовым документам и персоналу всех подрядчиков и субподрядчиков, которые расходуют или получают городские средства. Городские контракты должны быть прозрачными, а те, кто получает городские средства, должны отчитываться за то, как они расходуются.
- ПОПРАВКА НН К УСТАВУ запрещает Совету утверждать любое назначение в городскую комиссию до тех пор, пока не будут представлены декларации кандидата о раскрытии финансовой информации Комиссии по вопросам этики, Совету и общественности. Конфликты интересов должны быть выявлены до утверждения любого назначения в Городскую комиссию.
- ПОПРАВКА НН К УСТАВУ дает Совету 30 дней на рассмотрение возможных финансовых или иных последствий инициатив избирателей, прежде чем принять их к исполнению или внести в бюллетень для голосования. Избиратели должны заранее знать последствия предлагаемой инициативы и затраты на ее реализацию.
- ПОПРАВКА НН К УСТАВУ изменит состав Совета членов комиссии порта, чтобы лучше представлять интересы сообществ, наиболее затронутых деятельностью порта г. Los Angeles. Наш порт служит экономическим фактором для всего региона, оказывая особое влияние на ближайшие окрестности. Требуя представительства местных жителей в Совете, этот законопроект будет способствовать обеспечению равенства и справедливости, повышая значимость проблем и мнений жителей, предприятий и работников района порта.

ПРОГОЛОСУЙТЕ ЗА ПОПРАВКУ НН К УСТАВУ!

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств.



**ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ДОКУМЕНТ С АРГУМЕНТАМИ В ПОЛЬЗУ  
ПОПРАВКИ НН К УСТАВУ**

PAUL KREKORIAN  
Член совета, район 2  
City of Los Angeles

TIM MCOSKER  
Член совета, район 15  
City of Los Angeles

**АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА ПРЕДСТАВЛЕНО НЕ БЫЛО.**



## **ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ К УСТАВУ НН**

ПОПРАВКА К УСТАВУ НН обновляет Устав города и проводит множество необходимых реформ в управлении нашим городом.

ПОПРАВКА К УСТАВУ НН предоставляет городскому прокурору право вызывать свидетелей и требовать раскрытия доказательств по гражданским делам.

ПОПРАВКА К УСТАВУ НН предусматривает проведение полнозначных проверок компаний, оплачиваемых городом, и предоставляет городскому контролеру доступ к их документации.

ПОПРАВКА К УСТАВУ НН гарантирует, что Городской совет может проверять финансовые отчеты лиц, назначенных на должности в городских комиссиях до их утверждения, и дает время для проверки стоимости предлагаемых на голосование инициатив до их представления избирателям.

ПОПРАВКА К УСТАВУ НН требует, чтобы Совет комиссаров порта (который управляет портом Los Angeles) включал в свой состав представителей общественности, проживающих в населенных пунктах порта, на которые непосредственно влияет деятельность порта.

Голосуйте за ответственное, подотчетное и прозрачное управление.

**ГОЛОСУЙТЕ ЗА ПОПРАВКУ НН К УСТАВУ!**

### **ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ К УСТАВУ НН**

PAUL KREKORIAN

Член совета, район 2  
City of Los Angeles

TIM MCOSKER

Член совета, район 15  
City of Los Angeles

**Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств.**



Новые положения или формулировки, добавленные в Устав или в имеющиеся разделы Устава, выделены подчеркиванием; слова, удаленные из Устава или из имеющихся разделов Устава, зачеркнуты.

## ПОПРАВКА К УСТАВУ НН

Раздел 1. Раздел 212 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

Ни один член Совета в течение срока, на который он/она был (-а) избран (-а), не имеет права работать в любом другом отделении, если должность назначается Советом или требует подтверждения со стороны Совета. Данный раздел не предусматривает запрета члену Совета участвовать в совете органа совместных полномочий, если член Совета при этом не получает вознаграждение за такую работу.

Раздел 2. Раздел 244 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

Кворум для рассмотрения вопросов составляет две трети числа членов Совета. Ни одно из положений настоящего Устава не препятствует меньшему числу членов принимать решения большинством голосов присутствующих членов, если это необходимо для заполнения вакансий в составе Совета в порядке, предусмотренном в статье IV, когда кворум не может быть собран иначе, как путем заполнения вакансий. Если иное не предусмотрено настоящим Уставом, решения в Совете принимаются большинством голосов всех членов Совета; при том условии, что, если большинство членов Совета проголосовало против предложенного действия, требующего разрешения или отклонения, такое голосование считается отклонением со стороны Совета и не требует дополнительного голосования. Если каким-либо положением Устава предусматривается, что для совершения какого-либо действия требуется одобрение со стороны определенной доли Совета, это означает, что такая доля составляет весь состав Совета.

Раздел 3. Подраздел (e) раздела 261 Устава города Los Angeles, касающийся полномочий и обязанностей Контролера, изложить в указанной далее редакции.

(e) В соответствии с общепринятыми стандартами государственного аудита для проведения аудита всех городских управлений и отделений, включая собственные управление, в которых осуществляется получение или расходование средств городского бюджета; получения права доступа ко всем отделам документам и персоналу, включая городских подрядчиков и субподрядчиков, которые расходуют или получают средства городского бюджета, необходимо сформировать цикл аудита для обеспечения регулярного аудита эффективности, программ и деятельности каждого управления, и незамедлительно предоставлять готовые аудиторские отчеты Мэру, Совету и Прокурору города, а также делать эти отчеты доступными для общественности.

Раздел 4. В раздел 271 Устава города Los Angeles, касающийся полномочий и обязанностей Прокурора города добавить Подраздел (f) указанного далее содержания.

(f) Невзирая на любые другие положения настоящего Устава, в ходе расследования любых нарушений законодательства штата или местного законодательства, обеспечивать соблюдение которых Прокурор города имеет право. Прокурор города вправе вызывать в суд свидетелей, заставлять их присутствовать и давать показания, давать клятвы и заверения, принимать доказательства, требовать предоставления любых книг, бумаг, записей или других предметов, а также требовать ответов на письменные вопросы, относящиеся к расследованию, за исключением того, что полномочия, предоставляемые данным подразделом, не включают в себя полномочия по расследованию деятельности городских управлений, отделений, должностных лиц или сотрудников, а также по требованию предоставления документов или показаний от городских управлений, отделений, должностных лиц или сотрудников. Вручение



всех таких повесток или других письменных распоряжений обеспечивает начальник полиции или другой сотрудник, назначенный постановлением. Совет своим постановлением определяет соответствующие наказания за неповинование повесткам и отказ свидетелей давать показания, представлять доказательства или отвечать на письменные запросы.

Раздел 5. Раздел 401 Устава города Los Angeles изложить в следующей редакции:

(a) До 2020 года предварительные выборы на должности в городские управление или Совет по вопросам образования проводятся в первый вторник после первого понедельника марта каждого нечетного года, а общие муниципальные выборы — в третий вторник мая каждого нечетного года, за исключением того, что в 2019 году такие выборы проводиться не будут, чтобы обеспечить переход на новые даты выборов, как предусмотрено подразделом (b).

(b) Начиная с 2020 года Предварительные выборы на должности в городские управление или Совет по вопросам образования будут проводиться в первый вторник после первого понедельника марта каждого четного года, а общие муниципальные выборы будут проводиться в первый вторник после первого понедельника ноября каждого четного года. Совет вправе по постановлению установить другие даты проведения предварительных и общих муниципальных выборов, так что они могут проводиться в те же даты, что и предварительные и общие выборы по всему штату.

Раздел 6. Подраздел (b) раздела 451 Устава города Los Angeles, касающийся петиций с инициативами, изложить в указанной далее редакции.

(b) Все подписи на петиции должны быть проставлены не ранее, чем за 120 дней до ее подачи. Любые подписи, проставленные ранее указанного срока, не учитываются при подсчете подписей на петиции. Для представления в Совет петиция с инициативой должна быть подписана зарегистрированными избирателями из города в количестве, равном 15 % от общего числа голосов, поданных за всех кандидатов на пост мэра на последних общих муниципальных выборах или предварительных выборах, на которых был избран мэр до даты, когда Секретарь города утвердит петицию в обращение подачи петиции. Чтобы петиция была одобрена Секретарем города к подаче, на ее лицевой стороне должно быть указано, что к ней приложено необходимое количество подписей.

Раздел 7. Подраздел (b) раздела 452 Устава города Los Angeles, касающийся петиций с инициативами, изложить в указанной далее редакции.

(b) Если петиция с инициативой, требующая принятия Советом предложенного постановления, представлена Совету Секретарем города, Совет должен предпринять одно из следующих действий в течение 20 дней после представления, если только петиция не будет отозвана сторонниками:

(1) принять предложенное постановление без изменений;

(2) объявить о проведении дополнительных выборов, которые должны состояться не ранее чем через 110 дней и не позднее чем через 140 дней после вынесения Советом предложенного постановления по петиции без изменений на голосование избирателей города; или

(2)(3) принять решение о вынесении предложенного постановления без изменений на голосование избирателей города на дополнительных выборах, на следующих очередных городских выборах или на следующих выборах по всему штату, которые будут проведены более, чем через 110 дней с даты осуществления Советом действия по петиции; или на следующих выборах по всему штату, которые должны быть проведены округом Los Angeles не позднее, чем через 110 дней с даты осуществления Советом действия по петиции; или



(3) передать предложенное постановление в управление или отделение для составления отчета о его финансовом и ином влиянии на город при условии, что Совет должен предпринять одно из действий, описанных в параграфах (1) или (2) настоящего подраздела, в течение 30 дней с момента передачи предложенного постановления для составления отчета.

Раздел 8. Раздел 462 Устава города Los Angeles, касающийся петиций о проведении референдума, изложить в указанной далее редакции.

(a) Сторонники петиции о проведении референдума могут отозвать петицию в соответствии с порядком, предусмотренным избирательным кодексом города.

(b) В случае представления петиции о проведении референдума в Совет города Секретарем города Совет должен предпринять одно из следующих действий в течение 20 дней с момента представления, если только петиция не будет отозвана сторонниками:

(1)(a) отменить постановление;

(b) объявить о проведении дополнительных выборов, которые должны быть проведены не ранее, чем через 110 дней и не позднее, чем через 140 дней с момента вынесения Советом постановления на голосование в рамках референдума; или

(2)(e) принять решение о вынесении постановления на голосование избирателями города, имеющими право голоса, для утверждения или отклонения на дополнительных выборах, следующих очередных городских выборах или на следующих выборах по всему штату, которые будут проведены более, чем через 110 дней с даты удостоверения петиции, или на следующих выборах по всему штату, которые должны быть проведены окружом Los Angeles не ранее, чем через 110 дней с даты удостоверения петиции; или

(3) передать постановление в управление или отделение для составления отчета о его финансовом и ином влиянии на город при условии, что Совет должен предпринять одно из действий, описанных в параграфах (1) или (2) настоящего подраздела, в течение 30 дней с момента передачи предложенного постановления для составления отчета.

Раздел 9. В раздел 502 Устава города Los Angeles, касающийся назначения членов комиссии, добавить новый подраздел (e) указанного далее содержания.

(e) **Раскрытие Финансовой Информации.** Совет не должен утверждать назначаемое лицо, пока в Комиссию по этике не будут поданы и представлены Совету декларации о раскрытии финансовой информации назначаемого лица. Невизиная на положения подразделов (a) и (b) назначаемое лицо считается не утвержденным, если декларации о раскрытии финансовой информации назначаемого лица не была подана в Комиссию по этике и не представлена Совету в течение 45 дней с момента представления назначения в Совет.

Раздел 10. Раздел 650 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

В состав совета членов правления порта должно входить пять человек, назначение и отстранение которых осуществляется в соответствии с разделом 502. В составе совета должен быть хотя бы один член, проживающий в San Pedro, и один член, проживающий в Wilmington, на территории, окружающей район порта, как эта территория определена постановлением.



Раздел 11. Подраздел (b) раздела 683 Устава города Los Angeles, касающийся исполнительных директоров отделения публичной финансовой подотчетности, изложить в указанной далее редакции.

(b) Во главе ОРА (Отделение публичной финансовой отчетности), должен находиться исполнительный директор, который освобождается от государственной службы. Исполнительный директор назначается комитетом граждан на пятилетний срок и подлежит утверждению Советом и мэром при назначении. Совет по постановлению обеспечивает отстранение исполнительного директора в порядке, аналогичном изложенному в разделе 575(e) устава города, и только по причинам, изложенным в постановлении. Совет по постановлению определяет состав и способ избрания комитета граждан.

Комитет граждан заполняет вакансии в должности исполнительного директора по назначению, которое требует подтверждения со стороны Совета и мэра. Мэр может назначить временного исполнительного директора на период, пока вакансия не будет заполнена, что требует подтверждения со стороны Совета, при условии, что временный исполнительный директор не может оставаться в должности более шести месяцем без утверждения со стороны комитета граждан.

Раздел 12. В раздел 1108 устава города Los Angeles, касающийся генеральных управляющих пенсионных систем, добавить подраздел (d) указанного далее содержания.

(d) **Временные назначения.** При возникновении вакансии на должность генерального управляющего то на период до заполнении вакансии совет может назначить временного управляющего на срок до шести месяцев. С согласия мэра и Совета этот срок может быть продлен еще на шесть месяцев.

Раздел 13. Если какой-либо раздел, пункт, предложение, фраза или часть настоящей поправки к Уставу будут признаны неконституционными или недействительными каким-либо судом или арбитражем надлежащей юрисдикции, остальные разделы, пункты, предложения, фразы или части настоящей статьи имеют юридическую силу, и в этом смысле положения настоящей статьи являются автономными. Кроме того, избиратели заявляют, что они приняли бы все разделы, пункты, предложения, фразы и части этой поправки к Уставу за исключением тех разделов, пунктов, предложений, фраз или частей, которые могут быть признаны неконституционными или недействительными.



---

---

## || ГОРОДСКАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ. ПОПРАВКА К УСТАВУ II.

Следует ли внести в Устав города поправки: пояснить, являются ли монумент El Pueblo и зоопарк собственностью парка; пояснить, могут ли городские отделы продавать товары для поддержки деятельности города; включить гендерную идентичность в правила недискриминации, применимые к трудуоустройству в городские органы; уточнить полномочия Комиссии аэропорта по установлению сборов и правил; и внести другие изменения и разъяснения, связанные с управлением и деятельностью города?

---

---

### БЕСПРИСТРАСТНЫЙ ОБЗОР ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO

Основной закон правительства города Los Angeles изложен в Уставе города. Устав города определяет структуру, обязанности, функции, процессы и полномочия правительства города. Город предлагает различные изменения в Устав города и пояснения к нему, касающиеся управления и деятельности города. Поправки в Устав города могут быть внесены только решением, принятым большинством голосов избирателей города.

Данная поправка предусматривает внесение в Устав города различных изменений и пояснений, касающихся управления и деятельности города, включая:

- пояснение о том, что городские отделы могут заниматься концессионной деятельностью, направленной на получение дохода, например, продавать товары или продукты питания для получения средств в целях поддержки деятельности города;
- включение гендерной идентичности и гендерного самовыражения в раздел Устава, касающийся запрета на дискриминацию при приеме на работу в городские органы;
- изменение названий «Директор отделения административных и исследовательских служб» и «Отделение административных и исследовательских служб» в различных разделах Устава на «Сотрудник администрации города» и «Офис сотрудника администрации города» в целях соответствия текущему положению дел. Данное изменение не предусматривает иных изменений соответствующих разделов Устава;
- пояснение о том, что все отделения и отделы города, включая отделы библиотек, отдыха и парков имеют право тратить средства, выделенные в их поддержку в течение последующего фискального года в соответствии с правилами, установленными Уставом, постановлениями и другими применимыми законами;
- пояснение о том, что правила и нормативно-правовые документы в офисе администратора по районированию должны быть доступны для проверки в соответствии с требованиями Закона штата Калифорния о публично доступной информации;
- разрешение отделу отдыха и парков сдавать участки в аренду объединенному школьному району Los Angeles для строительства общественных зданий с соблюдением целей общественного парка и их обслуживания;
- пояснение о том, что исторический монумент El Pueblo и зоопарк Los Angeles Zoo остаются собственностью парка даже после выхода из под управления Совета уполномоченных по вопросам отдыха и парков;



- разрешение на использование альтернативного названия для генерального управляющего отдела портов, отдела аэропортов и отдела водных ресурсов и энергетики;
- пояснение о том, что электронные подписи можно использовать для доходных облигаций, выпущенных отделом портов, отделом аэропортов и отделом водных ресурсов и энергетики;
- пояснение о том, что Совет комиссаров аэропорта имеет право устанавливать плату, правила и нормы использования имущества аэропорта коммерческими и частными собственниками и доступа к имуществу аэропорта в целях аэронавигации и наземных перевозок;
- разрешение на использование термина «Los Angeles World Airports» в качестве официального названия отдела аэропортов;
- обеспечение гибкости в отношении должностного лица, ответственного за предоставление уведомлений о проверке гражданских служб и разрешение соответствующих публикаций на сайте отдела по персоналу и в социальных сетях; а также
- пояснение о том, что сертификаты гражданских служб могут использовать одновременно несколько отделов.

Данный законопроект вступит в силу, если будет одобрен большинством голосов избирателей.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ**  
**MATTHEW W. SZABO, СОТРУДНИК АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА**

Данный законопроект предусматривает внесение поправок в несколько разделов Устава города для законодательного оформления различных административных и рабочих порядков города. Данный законопроект подтверждает, что монумент El Pueblo и зоопарк являются собственностью парка; разрешает отделам продавать товары для поддержки деятельности; включает гендерную идентичность в правила недискриминации, применимые к трудуоустройству; уточняет полномочия Комиссии аэропорта по установлению сборов и правил и вновь устанавливает название сотрудника администрации города из отдела административных и исследовательских служб. Данные изменения нацелены на то, чтобы законодательно оформить действующие порядки без предоставления новых полномочий отделам. Данный законопроект не требует ассигнования средств для реализации изменений; при этом отделам, продающим товары или устанавливающим сборы и правила, могут потребоваться дополнительные ресурсы для поддержки формирования и получения доходов. На данный момент недостаточно информации для определения расходов любого из затронутого отделов или сумм дохода, которые могут быть получены в результате законодательного оформления действующих порядков.



## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ II К УСТАВУ

ПОПРАВКА II к УСТАВУ вносит в Устав города изменения, которые будут способствовать улучшению эффективности, прозрачности и подотчетности городских служб.

В течение прошлого года Специальный комитет Городского совета по реформам управления попросил руководство всех городских департаментов представить предложения о том, как можно обновить Устав города, чтобы улучшить предоставление услуг.

Многие из этих предложений были техническими исправлениями формулировок Устава, которые включены в данную поправку. Другие предложения позволяют ощутимо улучшить качество обслуживания населения.

Среди прочего, ПОПРАВКА II К УСТАВУ позволит:

- разрешить соглашения о совместном пользовании между Объединенным школьным районом Los Angeles и Департаментом рекреации и парков, что позволит увеличить количество мест отдыха и развлечений для детей в районах с недостаточным уровнем обслуживания;
- разрешить Совету членов Комиссии по вопросам аэропортов взимать плату за регулирование и управление наземным транспортом и другими коммерческими услугами в наших аэропортах;
- разрешить налогоплательщикам продавать продукты питания и другие товары в торговых лотках, размещенных на городских объектах;
- повысить эффективность использования цифровых технологий, таких как электронные подписи;
- требовать, чтобы все правила и нормативно-правовые документы в отношении районирования были доступны для ознакомления общественности в соответствии с Законом штата California о публично доступной информации.

ПОПРАВКА II К УСТАВУ означает:

- больше парков для детей;
- улучшенный наземный транспорт до аэропорта и обратно;
- более простой способ заполнения форм и заявлений в администрацию города в удаленном режиме;
- больше вариантов еды и напитков на городских мероприятиях и объектах.

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств.



Это изменения, о которых попросили разные департаменты города, чтобы иметь возможность предоставлять вам лучшее обслуживание. Вы можете прямо сейчас поддержать эти изменения, проголосовав за внесение поправок в Устав города. Никто не выдвинул аргументов против этого проекта, потому что со всем вышеперечисленным трудно не согласиться!

ПРОГОЛОСУЙТЕ ЗА ПОПРАВКУ II К УСТАВУ!

**ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ДОКУМЕНТ С АРГУМЕНТАМИ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ  
II К УСТАВУ**

PAUL KREKORIAN  
Член Совета, район 2  
City of Los Angeles

АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА ПРЕДСТАВЛЕНО НЕ БЫЛО.

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств.



## **ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ К УСТАВУ II**

ПОПРАВКА К УСТАВУ II вносит изменения в Устав города, которые позволяют городским отделам и агентствам улучшить качество услуг, предоставляемых ВАМ, т.е. населению. Многие из этих изменений носят технический характер, но они назрели уже давно. АБСОЛЮТНО никто не представил никаких аргументов против этой поправки, потому что эти изменения реально улучшают городские службы.

ПОПРАВКА К УСТАВУ II предусматривает создание дополнительных мест для отдыха детей в районах, где не хватает парков.

ПОПРАВКА К УСТАВУ II подразумевает улучшение наших аэропортов путем сбора доходов от корпоративных операторов, чтобы вы могли получать более качественные услуги.

ПОПРАВКА К УСТАВУ II предусматривает более широкий выбор продуктов питания, напитков и товаров, предоставляемых для народа на городских объектах и мероприятиях.

ПОПРАВКА К УСТАВУ II повышает эффективность государственного управления за счет цифровых технологий, благодаря которым вы можете заполнять многие требуемые городом официальные заявления и анкеты без необходимости куда-либо ехать, парковаться и стоять в очередях в городских офисах.

Сделайте городское правительство более эффективным.  
**ПРОГОЛОСУЙТЕ ЗА ПОПРАВКУ К УСТАВУ II!**

## **ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ К УСТАВУ II**

PAUL KREKORIAN

Член Совета, район 2  
City of Los Angeles

**Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств.**



Новые положения или формулировки, добавленные в Устав или в имеющиеся разделы Устава, выделены подчеркиванием; Слова, удаленные из Устава или из имеющихся разделов Устава, зачеркнуты.

## ПОПРАВКА К УСТАВУ II

Раздел 1. Подраздел (g) раздела 104 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

(g) **Торгово-промышленные предприятия.** Город не вправе участвовать в сугубо коммерческих или промышленных предприятиях, кроме как на основании решения, принятого большинством голосов избирателей города, проголосовавших по вопросу, за исключением случаев, когда город уже участвовал в таком предприятии на момент вступления в Устава силу или если участие в этом предприятии специально разрешено другими положениями настоящего Устава. Ни одно из положений настоящего подраздела не запрещает городу принимать непосредственное участие в розничной торговле продуктами питания и товарами, если такая торговля соответствует деятельности и целям города и поддерживает их.

Раздел 2. Подраздел (i) раздела 104 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

(i) **Запрет дискриминации.** При приеме на работу лиц на должности Города не допускается дискриминация при выборе или определении вознаграждения по признаку расы, религии, национальности, предков, пола, гендерной идентичности, гендерного самовыражения, сексуальной ориентации, возраста, инвалидности или семейного положения.

Раздел 3. Раздел 201 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

Отделения города:

мэрия;  
отделение Городского совета;  
офис прокурора города;  
офис контролера;  
отделение административных и исследовательских служб, офис сотрудника по административным вопросам;  
офис секретаря города;  
отделение финансовой службы.

Раздел 4. Первое предложение раздела 210 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

Контролер города, прокурор города, казначей, секретарь города и директор отделения административных и исследовательских служб сотрудник по административным вопросам города назначают своих помощников или заместителей, которые будут временно исполнять их обязанности в случае освобождения должности.

Раздел 5. Раздел 233 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

Мэр может временно переводить сотрудников не более чем на 120 дней в течение календарного года из одного назначенного отделения или управления в другое, за



исключением собственных управлений, для устранения временной нехватки персонала или для удовлетворения временной потребности в дополнительных сотрудниках, обусловленной временными или сезонными потребностями в любом отделении или управлении. В момент осуществления перевода мэр должен уведомить секретаря города, а секретарь города должен уведомить о переводе президента Совета, директора отделения административных и исследовательских служб сотрудника по административным вопросам города и совет уполномоченных по вопросам гражданской службы. В период перевода оплата труда переведенных таким образом сотрудников взимается с отделения или управления, в которое они переведены. В случае письменного возражения против временного перевода со стороны любого из соответствующих компетентных органов, окончательное решение по переводу принимает мэр.

Раздел 6. В заголовке раздела 290 Устава города Los Angeles термин «отделение административных и исследовательских служб» заменить термином «оффис сотрудника по административным вопросам города».

Раздел 7. Раздел 290 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

Директор отделения административных и исследовательских служб Сотрудник по административным вопросам города назначается и отстраняется от должности в соответствии с порядком, предусмотренным разделом 508. Директор Сотрудник по административным вопросам города должен обладать навыками решения административных вопросов и осуществления исполнительной деятельности, что должно быть подтверждено пятилетним опытом работы на исполнительном или административном уровне в период до десяти лет перед назначением на должность Директора Сотрудника по административным вопросам города. Директор Сотрудник по административным вопросам города может назначать и отстранять такое количество помощников, какое разрешено Уставом и постановлением.

Раздел 8. Первое предложение раздела 291 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

Директор Сотрудник по административным вопросам города имеет права и полномочия:

Раздел 9. Подраздел (h) Раздела 291 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

(h) при условии одобрения мэром, устанавливать правила и стандарты, регулирующие вопросы, находящиеся в юрисдикции отделения административных и исследовательских служб официа сотрудника по административным вопросам города, которые должны соблюдать все должностные лица и управлении города;

Раздел 10. Последнее предложение раздела 291 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

За исключением случаев, предусмотренных в разделе 292, полномочия и обязанности директора отделения административных и исследовательских служб сотрудника по административным вопросам города, изложенные в настоящем разделе, не распространяются на собственные управление.

Раздел 11. Раздел 292 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

Директор отделения административных и исследовательских служб Сотрудник по административным вопросам должен проводить исследования в области административного управления для улучшения организации, политики и практик всех назначенных отделений, управлений и других агентств правительства города, включая, без ограничения, собственные



управления, с целью оценки программ и разработки законопроектов, касающихся обязанностей различных должностей, методов и стандартов эффективности. Директор отделения административных и исследовательских служб Сотрудник по административным вопросам города должен предлагать мэру, Совету и соответствующим управлению и агентствам изменения, которые будут способствовать экономии и эффективности деятельности правительства города.

Раздел 12. Раздел 293 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

Невзирая на положения раздела 213, по постановлению за отделением административных и исследовательских служб официом сотрудника по административным вопросам города могут быть закреплены дополнительные обязанности, связанные с управлением кадрами, или другие обязанности, которые не входят в обязанности других управлений, отделений и комиссий. Обязанности управлений, отделений и комиссий могут быть переданы в отделение административных и исследовательских служб официом сотрудника по административным вопросам города только в соответствии с условиями раздела 514.

Раздел 13. Подраздел (а) раздела 311 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

(а) В установленное мэром время — но не позднее 1 января каждого года — каждый совет или должностное лицо, возглавляющее любое отделение или управление или другую правительственную деятельность города, за исключением тех управлений, которые контролируют свой собственный бюджет, должны представить мэру, направив копии Совету и директору отделения административных и исследовательских служб сотруднику по административным вопросам в формах и в порядке, установленных мэром, подробную смету бюджета, требующегося на следующий финансовый год для надлежащего функционирования их управлений и отделений. В такой схеме должна быть представлена классификация бюджета, а также четко изложены выполняемые функции, а также предметы и услуги, необходимые для их выполнения. К смете должны быть приложены сводки, графики и подтверждающие данные. Любой руководитель управления или должностное лицо, запрашивающее увеличение бюджета по сравнению с бюджетом предыдущего года, должно указать, какие категории требуют увеличения, и расположить их в порядке необходимости для каждой категории. После консультации с должностным лицом или руководителем управления мэр может вернуть смету с указаниями подготовить пересмотренную смету на основе максимальной суммы для управления, отделения или деятельности; эта максимальная сумма устанавливается мэром — или с дополнительными условиями, которые определит мэр. Должностное лицо или руководитель управления должен представить мэру пересмотренную смету и направить копию Совету и директору отделения административных и исследовательских служб сотруднику по административным вопросам города в дату, определенную мэром.

Раздел 14. Подраздел (с) раздела 311 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

(с) Не позднее 1 марта каждого года Контроллер подает мэру подробный отчет о денежных средствах, которые по оценке Контролера требуются для процентных и амортизационных фондов и для погашения всей непогашенной облигационной задолженности и других законных обязательств города или специальных округов, а также смету доходов, которые будут получены от штрафов, лицензий и других источников, и направляет копии Совету и директору отделения административных и исследовательских служб сотруднику по административным вопросам города.



Раздел 15. Раздел 320 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

Каждое отделение или управление, учтенное в общем бюджете города, и управления библиотеками, отдыхом и парками при условии, что они получают ассигнования из общего фонда, имеют право тратить выделенные им средства в течение следующего финансового года так, как это предусмотрено другими положениями Устава, постановлениями и прочих применимых законов, но только в соответствии с программой плановых расходов, которая должна быть в соответствующее время подготовлена, подана и скорректирована, как предусмотрено законодательством. Никакое управление, бюро или отделение правительства города не вправе осуществлять расходы или нести обязательства на сумму, превышающую выделенный для этой цели бюджет.

Раздел 16. Подраздел (a) раздела 342 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

(a) для переводов на сумму, не превышающую сумму, предусмотренную постановлением, с одобрения мэра при условии, что мэр должен направить уведомление о таком переводе в момент его совершения секретарю города, который должен уведомить о переводе президента Совета, контролера и директора отделения административных и исследовательских служб сотрудника по административным вопросам.

Раздел 17. Подраздел (d) раздела 343 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

(d) **Уведомление.** В момент перевода средств в соответствии с настоящим разделом орган, утверждающий перевод, должен направить уведомление секретарю города, который должен уведомить о переводе президента Совета, контролера и директора отделения административных и исследовательских служб сотрудника по административным вопросам.

Раздел 18. Подраздел (d) раздела 508 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

(d) **Ежегодная оценка.** Мэр должен ежегодно оценивать каждого главного сотрудника по административным вопросам. Мэр определяет или корректирует сумму вознаграждения главного сотрудника по административным вопросам в соответствии с указаниями Совета после предоставления Совету директором административных и исследовательских служб сотрудником по административным вопросам города рекомендаций относительно таких указаний.

Раздел 19. Подраздел (f) раздела 508 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

(f) **Главные сотрудники по административным вопросам, назначенные комиссией.** Любой главный сотрудник по административным вопросам или исполнительный директор, назначенный комиссией в соответствии с постановлением, должен ежегодно проходить оценку со стороны назначающей комиссии. Эта комиссия определяет или корректирует вознаграждение главного сотрудника по административным вопросам или исполнительного директора в соответствии с указаниями Совета относительно заработной платы после предоставления Совету директором административных и исследовательских служб сотрудником по административным вопросам города рекомендаций относительно таких указаний. Комиссия направляет экземпляр оценки и решений по заработной плате мэру и в Совет для ознакомления.



Раздел 20. Третий параграф раздела 561 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

Главный администратор по районированию может принимать правила, необходимые для выполнения требований, предусмотренных постановлением, и которые не противоречат постановлениям. Все правила и нормативно-правовые документы должны быть доступны для проверки в соответствии с требованиями Закона штата California о публично доступной информации в офисе администратора по районированию.

Раздел 21. Параграф 2 подраздела (b) Раздела 571 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

(2) ежегодно оценивать работу начальника полиции, определять или корректировать вознаграждение начальника полиции в соответствии с указаниями Совета относительно заработной платы после предоставления Совету директором ~~административных и исследовательских служб~~ сотрудником по административным вопросам города рекомендаций относительно таких указаний и направлять экземпляр оценки и решений по заработной плате мэру и в Совет для ознакомления;

Раздел 22. Подраздел (c) раздела 594 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

(c) **Ограничения по передаче выделенных парков.** Все земли, ранее или впоследствии отведенные или выделенные под общественные парки, навсегда сохраняют статус земель для общественного пользования; но совет может разрешить использовать эти земли для любых целей, необходимых парку, а также для:

(1) предоставления разрешения или права на проезд для выполнения любых работ, улучшений или строительства сооружений, необходимых и удобных для предоставления услуг городу или его жителям в связи с любыми коммунальными службами, принадлежащими городу. В аналогичных обстоятельствах такие же разрешения могут предоставлены любой частной коммунальной службе, обладающей франшизой, и срок действия таких разрешений будет ограничен сроком франшизы. Разрешения или права на проезд подлежат утверждению постановлением;

(2) предоставления в аренду округу Los Angeles, или объединенному школьному району Los Angeles, штату Калифорния или США на срок не более 50 лет участков в любом общественном парке для возведения и обслуживания общественных зданий, соответствующих целям общественного парка;

(3) изъятия и утилизации формовочной песочной смеси или других природных ресурсов на условиях, которые может предписать совет, но не в ущерб общественному использованию помещений;

(4) открытия, учреждения и обслуживания улиц и других общественных путей на землях парка, контролируемых советом, и через них.

Раздел 23. Добавить в Устав города Los Angeles новый раздел 598 указанного далее содержания.

## **Раздел 598. Исторический памятник Эль-Пуэбло-де-Los Angeles и Зоопарк Los Angeles zoo.**

(a) Вся недвижимость, которая ранее находилась под контролем и в эксплуатации Управления отдыха и парков, которая была выделена под общественный парк и предназначена для размещения зоопарка, навсегда остается предназначенней для общественного пользования. Такое имущество может эксплуатироваться, управляться, обслуживаться и контролироваться другим управлением, помимо Управления отдыха и



парков, если оно было назначено постановлением, и такое управление обладает такими же полномочиями и обязанностями в отношении такого имущества, которые имеются у Совета управляющих отдыхом и парками в отношении недвижимости Управления отдыха и парков.

(b) Вся недвижимость, которая ранее находилась под контролем и в эксплуатации Управления отдыха и парков, которая была выделена под общественный парк и которая является частью El pueblo de Los Angeles Historical Monument, навсегда остается предназначенней для общественного пользования. Такое имущество может эксплуатироваться, управляться, обслуживаться и контролироваться другим управлением, помимо Управления отдыха и парков, если оно было назначено постановлением, и такое управление обладает такими же полномочиями и обязанностями в отношении такого имущества, которые имеются у Совета управляющих отдыхом и парками в отношении недвижимости Управления отдыха и парков.

Раздел 24. Подраздел (b) раздела 604 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

(b) **Ежегодная оценка.** Совет каждого собственного управления не реже одного раза в год оценивает работу своего главного управляющего определяет или корректирует вознаграждение главного управляющего в соответствии с указаниями Совета после предоставления Совету директором административных и исследовательских служб сотрудником по административным вопросам города рекомендаций относительно таких указаний. Совет направляет экземпляр оценки эффективности работы и решений по заработной плате мэру и в Совет.

Раздел 25. Добавить в раздел 604 Устава города Los Angeles новый подраздел (d) указанного далее содержания.

(d) **Альтернативные должности.** Совет каждого собственного управления может назначать альтернативные должности для главного управляющего, в том числе исполнительного ответственного лица или исполнительного директора.

Раздел 26. Подраздел (d) раздела 609 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

(d) **Конкурсные торги или продажа в частном порядке.** Доходные облигации подлежат продаже на конкурсной основе, однако доходные облигации могут быть проданы путем продажи в частном порядке или любым другим способом, приемлемым для управления и Совета, как это разрешено процедурным постановлением, при соблюдении следующих условий:

(1) совет управления дал разрешение на продажу доходных облигаций в частном порядке после получения письменных рекомендаций со стороны финансового директора управления с обоснованием преимуществ продажи в частном порядке для управления;

(2) Совет после получения отчета директора отделения административных и исследовательских служб ~~сотрудника по административным вопросам города~~ разрешил продажу в частном порядке;

(3) Совету была предоставлена возможность, как изложено в процедурном постановлении, отклонять сделанных управлением выбор андеррайтинговой (-ых) фирмы (фирм) для продажи доходных облигаций в частном порядке.

Раздел 27. Параграф (3) подраздела (g) раздела 609 Устава города Los Angeles, касающийся доходных облигаций, выпущенных собственными управлениями города, изложить в указанной далее редакции.



(3) **Действительность доходных облигаций.** На действительность доходных облигаций, в которых указано, что они были выпущены в соответствии с настоящим разделом, не влияют никакие положения или ограничения, содержащиеся в любом другом разделе Устава. Любые подписи, которые должны быть проставлены на доходных облигациях, выпущенных в соответствии с настоящим разделом, могут быть проставлены с помощью факсимиле, или собственноручно или в виде электронной подписи. Раздел Устава 146, 146.1, 229, 229.1 и 239, существовавшие на 1 июня 1996 года сохраняют полную силу после принятия данного раздела до тех пор, пока Совет не примет процедурное (-ые) постановление (-я), предусмотренные настоящим разделом.

Раздел 28. Подразделы (а) и (б) раздела 632 Устава города Los Angeles, касающиеся полномочий и обязанностей совета уполномоченных представителей аэропорта, изложить в указанной далее редакции.

Совет имеет право и несет обязанность:

(а) **Тарифы и плата.** Устанавливать и взимать тарифы и плату за использование имущества аэропорта и любые другие услуги, предоставляемые управлением, включая установление платы за использование имущества аэропорта и осуществление доступа к нему со стороны коммерческих и частных операторов для целей осуществления воздушных и наземных перевозок.

(б) **Правила и нормативно-правовые документы.** Согласно полномочиям Соединенных Штатов в отношении торговли, принимать и обеспечивать соблюдение всех необходимых правил и нормативно-правовых актов, регулирующих использование и контроль аэропортов, принадлежащих городу или контролируемых им, расположенных внутри и за пределами города, а также использование воздушных и водных путей вблизи этих аэропортов для воздушной навигации. Нормативно-правовые акты, принятые советом, должны быть утверждены постановлением, в котором должны быть прописаны наказания за нарушение этих правил и нормативно-правовых актов. Такие правила и нормативно-правовые акты могут распространяться, помимо прочего, на следующее:

(1) подъем, посадку, швартовку, перемещение, обслуживание, эксплуатацию или использование всех аппаратов для воздушной навигации и полетов либо удобных или необходимых в связи с этими операциями; и

(2) проектирование, строительство, обслуживание, использование, состояние и эксплуатацию любых инженерных сетей, машин, зданий, сооружений или улучшений в любом аэропорту, а также контроль за проведением земляных работ, препятствиями и движением на территории или в аэропортах; и

(3) управление и регулирование наземными перевозками в пределах имущества аэропорта, включая доступ коммерческих поставщиков транспортных услуг.

(с) **Развитие аэропортов.** Покупать, арендовать, приобретать, отчуждать, проектировать, возводить, поддерживать, улучшать, ремонтировать и эксплуатировать все имущество, улучшения, инженерные сети, оборудование, принадлежности или объекты, которые он может счесть необходимыми или удобными для целей управления. Право конфискации может быть осуществлено только после утверждения Советом.

Раздел 29. Добавить в Устав города Los Angeles новый раздел 637 указанного далее содержания.



## Раздел 637. Название управления.

Управление аэропортов также известно как Los Angeles World Airports.

Раздел 30. Параграф 14 подраздела (a) раздела 1001 Устава города Los Angeles, касающийся должностей, пользующихся привилегиями, изложить в указанной далее редакции.

(14) Все помощники директоров в ~~отделении административных и исследовательских служб; офисе сотрудника по административным вопросам.~~

Раздел 31. Раздел 1007 Устава города Los Angeles, касающийся бюллетеней проверки, изложить в указанной далее редакции.

Уведомление о времени, месте и общем объеме каждой проверки направляется ~~главным управляющим отдела кадров~~ в соответствии с правилами гражданской службы.

Раздел 32. Добавить в раздел 1010 Устава города Los Angeles, касающийся сертификации гражданской службы, новый подраздел (f) указанного далее содержания.

(f) Ни одно из положений настоящего раздела не может быть истолковано как запрещающее одновременное использование любой сертификации несколькими управлениями.

Раздел 33. Если какой-либо раздел, пункт, предложение, фраза или часть настоящей поправки к Уставу будут признаны неконституционными или недействительными каким-либо судом или арбитражем надлежащей юрисдикции, остальные разделы, пункты, предложения, фразы или части настоящей статьи имеют юридическую силу, и в этом смысле положения настоящей статьи являются автономными. Кроме того, избиратели заявляют, что они приняли бы все разделы, пункты, предложения, фразы и части этой поправки к Уставу за исключением тех разделов, пунктов, предложений, фраз или частей, которые могут быть признаны неконституционными или недействительными.



Следует ли внести в Устав города поправки, устанавливающие минимальный годовой бюджет городской комиссии по вопросам этики; повысить полномочия комиссии по принятию решений о расходах и вопросах найма; разрешить комиссии привлекать независимых экспертов при возникновении определенного ряда обстоятельств; предъявлять дополнительные квалификационные требования к членам комиссии; потребовать от городского совета провести общественные слушания по предложениям комиссии; и увеличить штрафы за нарушение законов города?

---

**БЕСПРИСТРАСТНЫЙ ОБЗОР  
ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO**

Комиссия по вопросам этики в городе Los Angeles была учреждена, чтобы обеспечить эффективность, прозрачность и справедливость деятельности города, а также для формирования доверия общественности к правительству города и процессу выборов. В соответствии с требованиями законодательства комиссия по вопросам этики должна выполнять законы города и штата, касающиеся финансирования избирательных кампаний, городских контрактов с потенциальными подрядчиками и застройщиками, правительственной этики и лоббирования.

В 2023 году Совет инициировал процесс реформирования Устава города. В рамках этой инициативы комиссия по вопросам этики представила Городскому совету несколько рекомендаций по обновлению Устава города в части расширения полномочий комиссии и ее оперативной самостоятельности, а также обновления административного регламента, касающегося политики и процессов комиссии.

Данный законопроект предусматривает внесение следующих поправок в Устав города:

- добавить запрет в отношении назначения отдельных лиц в состав комиссии по вопросам этики, который будет препятствовать назначению в состав комиссии родственников назначающего лица или родственников другого избираемого должностного лица города, консультанта политической кампании или крупного спонсора политической кампании;
- добавить квалификационные требования к членам комиссии и исполнительному директору на период их пребывания в должности, включая ограничения на наличие долевого права собственности в организациях, заключающих контракты с городом или желающих получить одобрение от города, участие в кампаниях в качестве крупного спонсора или предоставление платных консультаций или услуг в рамках кампаний;
- позволить назначающим органам отстранять назначенных членов комиссии по вопросам этики и увеличить срок заполнения вакансий в комиссии с 30 до 90 дней;
- увеличить сумму штрафа за нарушения, связанные с вопросами этики, с \$5 000 до \$15 000 с ежегодной корректировкой в соответствии с индексом потребительских цен;
- разрешить кандидату на должность исполнительного директора определять возможную причину нарушения положений Устава или постановлений города;



- потребовать от городского совета провести общественные слушания по предложениям комиссии по вопросам этики относительно политики в течение 180 дней;
- разрешить комиссии по вопросам этики привлекать независимых экспертов при возникновении определенного ряда обстоятельств, в том числе по вопросам, затрагивающим прокурора города или офис прокурора города, кампанию прокурора города или по особым вопросам, касающимся расследований и обеспечения соблюдения законодательства;
- увеличить бюджет комиссии на оплату услуг специального прокурора с \$250 000 до \$500 000 и дополнить положения разрешением комиссии выбирать специального прокурора из утвержденного списка при заявлении о конфликте интересов прокурором города;
- выделять не менее \$7 миллионов в год, начиная с фискального года 2025–26, на операционный бюджет комиссии по вопросам этики с ежегодной корректировкой на основе доходов города за предыдущий год, кроме случаев, когда Советом будут определены обстоятельства, исключающие эту необходимость;
- разрешить комиссии по вопросам этики производить расходы без предварительного утверждения офисами или персоналом города, если эти расходы не выходят за рамки бюджета комиссии, когда Советом будут определены обстоятельства, препятствующие этому;
- разрешить комиссии по вопросам этики устанавливать размер заработной платы исполнительного директора комиссии и приводить ее уровень в соответствие с уровнем заработной платы других главных управляющих города;
- освободить сотрудников комиссии по вопросам этики от положений, касающихся трудоустройства на гражданскую службу; и
- отменить для комиссии по вопросам этики мораторий на прием сотрудников, если комиссия действует в рамках утвержденного бюджета.

Данный законопроект вступит в силу, если будет одобрен большинством голосов избирателей.

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ MATTHEW W. SZABO, СОТРУДНИК АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА**

Данный законопроект устанавливает минимальный городской бюджет комиссии по вопросам этики в размере \$7 000 000, включая \$500 000 на оплату услуг назначенного специального прокурора; повышает полномочия комиссии по принятию решений о расходах и вопросах найма; разрешает комиссии привлекать независимых экспертов при возникновении определенного ряда обстоятельств; увеличивает штрафы за нарушение законов города. Увеличение бюджета до \$7 000 000 в 2025–26 году потребует дополнительных средств в размере \$380 000. Законопроект также предусматривает корректировку бюджета каждый фискальный год с учетом изменения доходов города в предыдущем году. Однако Совет может посчитать, что существуют чрезвычайные обстоятельства, в силу которых в определенном фискальном году корректировка производиться не будет. Компенсировать требуемое увеличение предлагается за счет дополнительного дохода от штрафов за нарушения. Количество и сумму штрафов, которые могут быть взысканы в будущие годы, на данный момент определить невозможно.



## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ ER К УСТАВУ

Проголосуйте за реальную этическую реформу в городском правительстве с помощью ПОПРАВКИ ER К УСТАВУ. Эта поправка дает Городской комиссии по вопросам этики больше свободы в расследовании нарушений этических норм и увеличивает потенциальные наказания для тех, кто нарушает правила.

В последние годы несколько должностных лиц администрации города предали общественность и опозорили свое положение коррупционными действиями, и они были наказаны по закону. Подавляющее большинство городских служащих и должностных лиц добросовестно выполняют свои обязанности и уважают наши этические правила. К сожалению, есть и те, кто пытается злоупотребить своими полномочиями, чтобы обогатиться или продвинуть собственные интересы.

Эффективное городское правительство должно иметь безукоризненную репутацию. Жители г. Los Angeles полагаются на Городскую комиссию по вопросам этики в предотвращении нарушений, которые подрывают доверие общества к правительству.

ПОПРАВКА ER К УСТАВУ — это первый значительный законопроект по этической реформе в истории Комиссии по вопросам этики. Она значительно увеличивает штрафы, которые Комиссия может налагать за нарушения норм этики, и предоставляет ей большую независимость.

Среди прочего, ПОПРАВКА ER К УСТАВУ:

- втрое увеличит существующие штрафы для тех, кто нарушает законы об этике;
- запретит входить в состав Комиссии по вопросам этики лицам, имеющим деловые отношения с городом или финансовую заинтересованность в определенных действиях администрации города;
- запретит выборным должностным лицам назначать в Комиссию своих родственников, консультантов или крупных спонсоров избирательных кампаний;
- обяжет Городской совет рассматривать все рекомендации Комиссии в течение 180 дней;
- обеспечит большую независимость Комиссии по вопросам этики, установив минимальный годовой бюджет, который Комиссия будет контролировать без утверждения Советом конкретных расходов, и разрешив ей нанимать собственного юрисконсульта.

Укрепите соблюдение этических норм и верните доверие к городскому правительству!

ПРОГОЛОСУЙТЕ ЗА ПОПРАВКУ ER К УСТАВУ!

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств.



**ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ДОКУМЕНТ С АРГУМЕНТАМИ В ПОЛЬЗУ  
ПОПРАВКИ ЕР К УСТАВУ**

PAUL KREKORIAN  
Член Совета, район 2  
City of Los Angeles

**АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА ПРЕДСТАВЛЕНО НЕ БЫЛО.**



## **ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ К УСТАВУ ER**

Более 30 лет назад жители Los Angeles проголосовали за создание Городской комиссии по этике, чтобы гарантировать, что государственные служащие действительно служат обществу и соблюдают правила этики, установленные городом. Впервые за три десятилетия у нас появилась возможность придать комиссии по этике новые силы. ПОПРАВКА К УСТАВУ ER предоставит комиссии по этике большую независимость, оградит ее от конфликта интересов и ужесточит наказания для тех, кто нарушает правила этики города и злоупотребляет общественным доверием.

ПОПРАВКА К УСТАВУ ER утраивает штрафы за нарушения этики; выделяет комиссии независимый бюджет, поэтому ей не нужно будет полагаться на городской совет в утверждении каждого пункта расходов; и она позволяет комиссии нанимать собственных юристов для расследования нарушений этики и консультирования комиссии.

Усовершенствуйте наше правительство, усилив Городскую комиссию по этике.

Голосуйте «ЗА» реформирование городского совета. ПРОГОЛОСУЙТЕ ЗА ПОПРАВКУ ER К УСТАВУ!

### **ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ОПРОВЕРЖЕНИЕ АРГУМЕНТОВ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ К УСТАВУ ER**

PAUL KREKORIAN

Член совета, район 2

City of Los Angeles

NITHYA RAMAN

Член совета, район 4

City of Los Angeles

**Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств.**



Новые положения или формулировки, добавленные в Устав или в имеющиеся разделы Устава, выделены подчеркиванием; слова, удаленные из Устава или из имеющихся разделов Устава, зачеркнуты.

## ПОПРАВКА К УСТАВУ ЕР

Раздел 1. Подраздел (b) раздела 700 Устава города Лос-Анджелес изложить в указанной далее редакции.

(b) **Назначение.** Мэр, прокурор города, контролер, президент совета и временный президент совета назначают по одному члену комиссии. Все назначения должны быть утверждены большинством голосов совета. Назначающее лицо не имеет права назначать своего родственника или родственнику любого другого избранного городского чиновника, консультанта кампании или крупного спонсора. Для целей настоящей статьи: родственниками являются супруг/супруга, семейный партнер, ребенок, родитель, брат или сестра, родственники супруга/супруги, консультантам кампании является лицо, которое проводило оплачиваемые консультации или оказывало услуги политической кампании или комитету, которые контролируются городским чиновником, в течение предыдущих 12 месяцев; а крупным спонсором является лицо, которое в течение предыдущих 12 месяцев являлось крупным спонсором в соответствии с Законом о политической реформе (Political Reform Act). Президент и вице-президент комиссии избираются комиссией и исполняют обязанности, изложенные в разделе 503.

Раздел 2. Подраздел (d) раздела 700 Устава города Лос-Анджелес изложить в указанной далее редакции:

(d) **Квалификационные требования.** Каждый член комиссии должен быть зарегистрированным избирателем города. Ни член комиссии, ни ее исполнительный директор не могут баллотироваться на выборах на какую-либо городскую должность или должность в Совете по вопросам образования объединенного школьного района города Лос-Анджелес, относительно которой комиссия приняла решение в течение срока полномочий члена комиссии или исполнительного директора, кроме случаев, когда выборы на эту должность будут проводиться не менее чем через два года после истечения срока полномочий такого члена комиссии или исполнительного директора. В течение его/ее—своего срока полномочий ни член комиссии, ни исполнительный директор не вправе:

(1) занимать какую-либо другую государственную должность;

(2) участвовать в городской избирательной кампании или финансировать ее;

(3) участвовать в избирательной кампании члена Совета по вопросам образования объединенного школьного района города Лос-Анджелес или финансировать ее;

(4) участвовать в выборах должностного лица города или члена Совета по вопросам образования объединенного школьного района Лос-Анджелеса, баллотирующегося на любую выборную должность или финансировать их; или

(5) нанимать или наниматься в качестве лица, обязанного зарегистрироваться в качестве лоббиста в городе Лос-Анджелес;

(6) иметь долю в компании (кроме акций публичной компании), которая заключает контракт с городом или запрашивает у него свободные разрешения; или непосредственно оказывает городу оплачиваемые услуги по контракту;



(7) проводить оплачиваемые консультации или предоставлять услуги политической кампании или комитету, которые контролируются городским чиновником; а также

(8) вносить такой вклад в работу комитетов, чтобы согласно Закону о политической реформе это можно было рассматривать как деятельность крупного спонсора.

Раздел 3. Подразделы (e) и (f) раздела 700 Устава города Лос-Анджелес изложить в указанной далее редакции:

**(e) Отстранение.** Член комиссии может быть отстранен назначающим его органом мэром с согласия Совета большинством голосов или двумя третями голосов из-за регулярного пренебрежения должностными обязанностями, грубого нарушения должностных обязанностей, неспособности выполнять свои полномочия и должностные обязанности или из-за нарушения требований настоящей статьи после как ему (ей) было предоставлено письменное уведомление о причинах, по которым было запрошено отстранение, и предоставлена возможность получить ответ.

**(f) Вакансии.** Назначения для заполнения вакансий в комиссии должны быть сделаны в течение 90 дней тем же органом, который назначил предыдущее лицо, занимавшее эту должность. Назначения для заполнения вакансий должны быть сделаны на оставшийся срок полномочий назначенного члена совета. Вакансия или вакансии не должны нарушать право оставшихся членов осуществлять полномочия комиссии.

Раздел 4. Подразделы (a) и (b) раздела 701 Устава города Лос-Анджелес изложить в указанной далее редакции:

**Раздел 701. Исполнительный директор, персонал комиссии и делегирование полномочий.**

(a) Комиссия назначает и имеет право отстранить исполнительного директора, который должен действовать в соответствии с политикой и правилами комиссии и применимым законодательством. Исполнительный директор должен выполнять свои функции по воле комиссии, не должен подчиняться положениям о государственной службе и не должен иметь имущественного интереса в назначении на её или ее должность исполнительного директора. Комиссия устанавливает диапазон заработной платы для исполнительного директора, соответствующий заработной плате других генеральных директоров города, учитывая аналогичные обязанности и ответственность, а также ежегодно устанавливает или корректирует заработную плату исполнительного директора в пределах этого диапазона. Заработка плата исполнительного директора устанавливается Советом при условии ее одобрения мэром и основывается на рекомендации, представленной директором Управления административных и исследовательских служб после обзора и анализа обязанностей и полномочий этой должности. Исполнительный директор не может занимать свою должность более десяти лет.

(b) Исполнительный директор назначает и имеет полномочия увольнять сотрудников комиссии и определять их обязанности. Персонал комиссии, не связанный с делопроизводством, должен выполнять свои функции по воле исполнительного директора, не должен подчиняться положениям о государственной службе и не должен иметь имущественного интереса в своей работе.

Раздел 5. Заголовок раздела 703 изложить в указанной далее редакции:

**Правила, положения и предложения**

Раздел 6. В раздел 703 Устава города Лос-Анджелес добавить подраздел (c) следующего содержания:



(c) В течение 180 дней после того, как комиссия передаст предложение о политике в рамках своей юрисдикции совету, Совет должен провести публичные слушания для рассмотрения этого предложения. Если Совет не проведет слушания в течение 180 дней, Секретарь города должен запланировать рассмотрение этого предложения на следующее очередное заседание Городского совета.

Раздел 7. Подраздел (b) Раздела 706 Устава города Лос-Анджелес изложить в указанной далее редакции.

**(b) Заключение о вероятной причине; административное принуждение.** Если исполнительный директор комиссии или назначенное исполнительным директором лицо определяет, что существуют достаточные основания полагать, что положения Устава или постановлений города относительно финансирования избирательной кампании, лоббирования, конфликта интересов или правительственной этики, были нарушены, исполнительный директор или назначенное им лицо должен инициировать оформление и вручение обвинения в административном принуждении. Исполнительный директор или назначенное им лицо комиссии не должны делать заключение о вероятной причине, если не менее чем за 21 день до рассмотрения исполнительным директором или назначенным им лицом предполагаемого нарушения лицо, предположительно совершившее нарушение, не будет уведомлено о таком предполагаемом нарушении путем вручения судебного приказа лично или заказным письмом с уведомлением о вручении, в котором ему (ей) будут кратко изложены доказательства и сообщено о праве присутствовать лично и быть представленным адвокатом на любом разбирательстве, проводимом с целью рассмотрения вопроса о наличии вероятной причины полагать, что такое лицо совершило нарушение. Уведомление предполагаемому нарушителю считается сделанным в дату его вручения, дату подписания квитанции заказного письма или, если квитанция заказного письма не была подписана, дату возврата почтовым отделением. Разбирательство, проводимое с целью рассмотрения вероятной причины, является закрытым, если предполагаемый нарушитель не подаст в комиссию письменное ходатайство о том, чтобы разбирательство проводилось публично.

Раздел. 8. Подразделы (c) и (d) раздела 706 Устава города Лос-Анджелес изложить в указанной далее редакции:

**(c) Административные слушания, постановления и штрафы.** После предъявления и вручения обвинения, комиссия должна провести публичное слушание для рассмотрения доказательств и решить, имело ли нарушение место. Если комиссия на основе значимых доказательств, представленных на слушании, определяет, что нарушение имело место, она должна принять постановление, в котором может потребовать от нарушителя:

(1) прекратить нарушение или воздержаться от него;

(2) предоставить любые отчеты, заявления или другие документы или информацию, требуемые законом; и (или)

(3) выплатить денежный штраф в общий фонд города в размере до Пяти пятнадцати тысяч долларов США (\$15,000–5,000) за каждое нарушение, сумма которого ежегодно корректируется с учетом изменений в Индексе потребительских цен, или в три раза больше суммы, о которой этот человек не сообщил должным образом или которую незаконно внес, потратил, отдал или получил, в зависимости от того, какая сумма больше. Если комиссия определит, что нарушения не было, она должна опубликовать заявление, в котором это будет указано.



(d) **Передача дел между агентствами.** Независимо от того, вынесет ли исполнительный директор или назначенное им лицо официальное определение относительно вероятной причины, дело может быть передано в другое соответствующее агентство для принудительного исполнения.

Раздел 9. Раздел 708 Устава города Лос-Анджелес изложить в указанной далее редакции.

## Раздел 708. Юридические услуги.

Прокурор города должен предоставлять комиссии юридические услуги, за исключением того, что, несмотря на положения раздела 275, комиссия может нанять собственного юридического консультанта для проведения консультаций и выполнения таких действий, которые комиссия может посчитать необходимыми при соблюдении двух обстоятельств, описанных в настоящем разделе. Несмотря на положения раздела 275 Во-первых, независимо от городского прокурора, комиссия может нанять юриста или заключить с ним контракт для проведения консультаций и выполнения таких действий, которые комиссия может посчитать нужными, по вопросам, которые напрямую связаны с действиями прокурора города, его или ее офиса прокурора города или избирательной кампанией прокурора города. Во-вторых, комиссия может нанять собственного юридического консультанта для оказания юридических услуг при выполнении обязанностей и обязательств комиссии в соответствии с разделом 706 по конкретному вопросу, связанному с проведением расследования или решения проблемы соблюдения правопорядка. В этом втором случае комиссия и прокурор города должны одобрить несколько юридических фирм или адвокатов, из которых комиссия может выбрать юридического консультанта для оказания этих услуг.

Раздел 10. Подразделы (a), (b) и (c) раздела 710 Устава города Лос-Анджелес изложить в указанной далее редакции:

(a) Несмотря на положения раздела 275, если прокурор города определяет, что у его или ее офиса прокурора города имеется возможный конфликт интересов и этот офис не должен расследовать или осуществлять наказание за предполагаемое нарушение положений Устава, постановления, нормативно-правового акта или закона города, касающихся финансирования избирательных кампаний, лоббирования, конфликта интересов или правительственной этики, прокурор города должен уведомить Городскую комиссию по вопросам этики, которая четырьмя пятью голосов всех ее членов может принять решение о назначении запросить назначение специального прокурора для проведения этого расследования. Специальный прокурор не может быть назначен, если по результатам предварительного расследования выяснилось, что предполагаемое нарушение может повлечь за собой только иск о возмещении гражданского ущерба или административные штрафы.

(b) Назначение комиссией Запрос о назначении специального прокурора производится из списка специальных прокуроров, направляется в постоянный комитет, состоящий из трех отставных судей, которые выбираются который утверждается комиссией в начале каждого нечетного года. Специальный прокурор, названный комитетом из трех судей, который после назначения будет обладать полномочиями возбуждать уголовные и гражданские иски от имени народа и осуществлять преследование по эти делам.

(c) Каждый финансовый год в бюджет Генеральной комиссии по вопросам этики должна быть включена сумма бюджет Городской комиссии по вопросам этики должен включать сумму в размере пятисот тысяч двадцати пятидесяти тысяч долларов США (\$500,000 250,000) на расходы для осуществления деятельности любого специального прокурора, назначенного в соответствии с настоящим разделом. В случае, если все эти средства были или, вероятно, будут израсходованы до конца определенного финансового года, комиссия может запросить запрашивает дополнительные ассигнования у Совета.



Ни при каких обстоятельствах сумма, выделенная или предоставленная по контракту для специального прокурора в любом финансовом году, не должна превышать пятьсот тысяч двухсот пятидесяти тысяч долларов США (\$500,000 250,000) без одобрения Совета. У Совета есть 30 дней (исключая выходные и праздничные дни) после получения запроса на дополнительные ассигнования от комиссии, чтобы принять, отклонить или изменить этот запрос. Если Совет не предпримет никаких действий в течение этого периода, запрос считается одобренным. Мэр должен принять необходимые меры относительно действий или бездействия Совета, если запрос считается одобренным в течение пяти дней (исключая выходные и праздничные дни). Если мэр накладывает вето на действие Совета, у Совета будет пять дней (исключая выходные и праздничные дни), чтобы отменить это вето двумя третями голосов.

Раздел 11. Раздел 711 Устава города Лос-Анджелеса изложить в указанной далее редакции:

### Раздел 711. Ассигнования и расходы.

(a) Начиная с бюджета на 2025–2026 фискальный год, Совет должен выделять не менее семи миллионов (\$7,000,000) долларов США на каждый фискальный год на годовой операционный бюджет комиссии. Сумма ассигнований подлежит корректировке каждый фискальный год с учетом изменения доходов города в предыдущем году. При этом корректировка годового бюджета комиссии на основе изменения доходов города в предыдущем году не требуется, если Совет выявит наличие чрезвычайных обстоятельств, исключающих необходимость такой корректировки для соответствующего фискального года. Совет должен выделять средства для работы комиссии не позже, чем за один год до начала каждого последующего фискального года.

(b) Расходы комиссии не требуют предварительного одобрения городских офисов или сотрудников, если эти расходы находятся в пределах бюджета комиссии, кроме случаев, когда совет установит наличие чрезвычайных обстоятельств. Комиссия должна соблюдать действующие требования, процедуры и решения города, касающиеся расходов.

(c) Комиссию не может быть ограничена в найме персонала, если она работает в рамках своего бюджета, кроме случаев, когда Совет установит наличие чрезвычайных обстоятельств.

Раздел 12. Подраздел (a)(13) раздела 1001 Устава города Лос-Анджелеса изложить в указанной далее редакции с целью обеспечения освобождения всех сотрудников Комиссии по вопросам этики от гражданской службы:

(13) Исполнительного директора и весь персонал Городской комиссии по вопросам этики; не связанный с документооборотом.

Раздел 13. Если какой-либо раздел, пункт, предложение, фраза или часть настоящей поправки к Уставу будут признаны неконституционными или недействительными каким-либо судом или арбитражем надлежащей юрисдикции, остальные разделы, пункты, предложения, фразы или части настоящей статьи и сохраняют юридическую силу, то есть в этом смысле положения настоящей статьи являются автономными. Кроме того, избиратели заявляют, что они приняли бы все разделы, пункты, предложения, фразы и части этой поправки к Уставу за исключением тех разделов, пунктов, предложений, фраз или частей, которые могут быть признаны неконституционными или недействительными.



---

---

**FF**

## **ПЕНСИИ ОФИЦЕРОВ ПОЛИЦИИ И ПОЖАРНОЙ ОХРАНЫ; ОФИЦЕРЫ ОБЩЕСТВЕННОГО ПОРЯДКА ГОРОДА LOS ANGELES ПОПРАВКА К УСТАВУ FF.**

Следует ли внести в Устав города поправки, чтобы: разрешить офицерам общественного порядка, работающим в отделениях полиции, аэропортах, портах, департаментах отдыха и парков, переводить свое членство и обслуживание из пенсионной системы городских служащих г. Los Angeles в пенсионный план для офицеров полиции и пожарной охраны Los Angeles; и требовать от города оплаты сопутствующих расходов, включая возмещение расходов некоторым сотрудникам аэропорта и отделений полиции за предыдущие трансферы?

---

---

### **БЕСПРИСТАСТНЫЙ ОБЗОР ГЛАВНОГО АНАЛИТИКА ПО ВОПРОСАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА SHARON M. TSO**

Уставом города Los Angeles (Устав) предусмотрено, что некоторые городские служащие, являющиеся принявшими присягу офицерами общественного порядка и выполняющие обязанности офицеров общественного порядка в городских отделениях полиции, аэропортах, портах, департаментах отдыха и парков, являются членами пенсионной системы городских служащих г. Los Angeles (далее — офицеры общественного порядка LACERS). Согласно предыдущим поправкам к Уставу, группам, принявшим присягу офицером общественного порядка, соответствующим требованиям, было разрешено переходить из LACERS на пенсионный план для офицеров полиции и пожарной охраны Los Angeles (LAFPP). Большинство остальных принявших присягу городских офицеров общественного порядка являются членами LAFPP. LAFPP, уровень 6 — это пенсионный план для членов LAFPP, отвечающих требованиям.

Данный законопроект предусматривает внесение в Устав поправок, разрешающих городскому совету определять порядок, по которому офицеры общественного порядка LACERS, состоящие на действительной службе на 12 января 2025 года, могут принять разовое решение о переходе на LAFPP. Это относится также к офицерам общественного порядка LACERS, которые ранее решили не переходить на LAFPP в рамках предыдущих поправок к Уставу.

Данный законопроект согласуется с письменными соглашениями, оформленными между городом и профессиональными ассоциациями, представленными ассоциацией офицеров общественного порядка аэропорта г. Los Angeles. Законопроект также согласуется с действиями, осуществлямыми исполнительным комитетом по работе с сотрудниками, по включению в план принявших присягу сотрудников городских отделений полиции и портов, которые на данный момент являются членами LACERS. Предложенный законопроект вносит поправки в некоторые разделы Статьи XI, Части 3 Устава. Законопроект также разрешает городскому совету принимать постановления и вносить поправки в соответствующие положения плана LACERS, закрепленные в административном кодексе г. Los Angeles.



Четыре ключевых компонента законопроекта:

- разрешение городскому совету определять порядок, по которому офицеры общественного порядка, занимающие действительную должность на 12 января 2025 года, могут принять разовое неотзывное решение о переносе членства из плана LACERS на уровень 6 LAFPP, включая перенос выслуги лет за все предыдущие годы и взносы из LACERS на уровень 6 LAFPP при принятии членства;
- разрешение городскому совету определять порядок, по которому некоторые члены уровня 6 смогут перенести оставшиеся годы службы в городских отделах и пенсионные взносы из LACERS в LAFPP;
- требование к LAFPP обеспечить возмещение всех ранее внесенных членами Уровня 6 средств, соразмерное уплачиваемым налогам, для приобретения любой части медицинского страхования при службе в городских отделах или по Уровню 6 в соответствии с административным кодексом г. Los Angeles;
- требование к городу покрыть все расходы, связанные с переходом офицеров общественного порядка LACERS с плана LACERS на Уровень 6 LAFPP, и возместить LAFPP все расходы, связанные с возмещением членам Уровня 6 по любым соответствующим постановлениям, принятым в соответствии с данной поправкой к Уставу. Общий фонд города, отделения аэропортов, портов, отдыха и парков будут покрывать все расходы, связанные с переносом членства в пенсионном плане и выслуги лет.

Данный законопроект вступит в силу, если будет одобрен большинством голосов избирателей.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ О ФИНАНСОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ MATTHEW W. SZABO, СОТРУДНИК АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДА**

Данный законопроект позволяет примерно 460 офицерам общественного порядка и смотрителям парков, работающим в отделениях полиции, аэропортах, портах, департаментах отдыха и парков, перенести членство в пенсионном плане и выслугу лет из пенсионной системы городских служащих г. Los Angeles (LACERS) на пенсионный план для офицеров полиции и пожарной охраны Los Angeles (LAFPP). Законопроект предусматривает оплату городом всех единовременных и ежегодных расходов, связанных с переносом, а также затрат, связанных с возмещением расходов всем членам, которые перешли на городскую службу в рамках предыдущего добровольного перехода. Предполагаемая сумма разовых расходов составляет \$109 500 000 , включая \$106 000 000 на расходы по переходу и \$3 500 000 на возмещение расходов. Предполагаемая сумма ежегодных расходов составляет \$6 300 000 с ежегодной корректировкой пропорционально изменениям заработной платы.

Общий фонд города, фонд доходов аэропорта, фонд доходов порта будут оплачивать все расходы своих соответствующих членов, которых затронет этот законопроект. Общий фонд выплатит примерно \$23 000 000 в качестве единовременной выплаты и ежегодно будет выплачивать \$1 000 000 с корректировкой пропорционально изменениям заработной платы.



## АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ПОПРАВКИ FF К УСТАВУ

### ПРОГОЛОСУЙТЕ ЗА ПОПРАВКУ FF К УСТАВУ!

Законопроект FF — это простой законопроект, который предоставит всем сотрудникам органов правопорядка, работающим в городе, возможность пользоваться одним и тем же пенсионным планом, независимо от того, в каком отделе они работают. Все эти сотрудники должны соответствовать одинаковым требованиям к подготовке и лицензированию, выполнять схожие функции и сталкиваться с одинаковыми рисками. Они должны иметь право на одинаковые льготы.

В настоящее время на сотрудников органов правопорядка Департамента полиции г. Los Angeles (LAPD) распространяется покрытие пенсионного плана для пожарных и полицейских г. LA (LAFPP), как и на новых сотрудников полиции порта (с 2004 г.) и полиции аэропорта (с 2018 г.). Однако некоторые сотрудники полиции, работающие в аэропорту, порту, LAPD, являются участниками пенсионной системы для гражданских служащих г. Los Angeles (LACERS). Некоторые (но не все) сотрудники, имеющие покрытие пенсионной системы для гражданских служащих г. LA (LACERS), получают повышенные пенсионные выплаты в связи с занятостью в сфере общественной безопасности. Это результат различных изменений в законодательстве штата и Уставе города за последние 20 лет.

Такая путаница из различных пенсионных планов и льгот для некоторых сотрудников создает проблемы для администрации города. Законопроект FF устранит препятствия для перевода сотрудников между правоохранительными органами города, обеспечив высококвалифицированным работникам возможность занять должности в других департаментах. Он также облегчит административную нагрузку на город, упростив пенсионные категории, которые охватывают аналогичных сотрудников. Сотрудники полиции порта и полиции аэропорта вносят свой вклад в расходы, связанные с этим изменением, чтобы уменьшить его финансовые последствия.

Законопроект FF — это разумная, эффективная политика, которая повышает уровень общественной безопасности и эффективность работы правительства. Она заслуживает вашей поддержки.

Аргументы, напечатанные на этой странице, выражают мнение авторов и не проверялись на достоверность ни одним из городских агентств.



**ЛИЦА, ПОДПИСАВШИЕ ДОКУМЕНТ С АРГУМЕНТАМИ В ПОЛЬЗУ  
ПОПРАВКИ FF К УСТАВУ**

BOB BLUMENFIELD  
Член совета, City of Los Angeles

KAREN BASS  
Мэр, City of Los Angeles

JOHN S. LEE  
Член совета, City of Los Angeles

TRACI PARK  
Член совета, City of Los Angeles

PAUL KREKORIAN  
Член совета, City of Los Angeles

ANTONIO VILLARAIGOSA  
Бывший мэр, City of Los Angeles

MARSHALL E. MCCLAIN  
Президент  
Los Angeles Airport Peace Officers Assn.

JOE LOSORELLI  
Главный смотритель парков, Los Angeles

**АРГУМЕНТОВ ПРОТИВ ЭТОГО ЗАКОНОПРОЕКТА ПРЕДСТАВЛЕНО НЕ БЫЛО.**



Новые положения или формулировки, добавленные в Устав или в имеющиеся разделы Устава, выделены подчеркиванием; слова, удаленные из Устава или из имеющихся разделов Устава, зачеркнуты.

## ПОПРАВКА К УСТАВУ FF

Раздел 1. Подраздел (е) раздела 1202 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

**(е) Сотрудник департамента:** лицо, являющееся давшим присягу сотрудником Пожарного департамента или давшим присягу сотрудником Департамента полиции в соответствии с определениями этих терминов для каждого уровня. Этот термин не включает лиц, являющихся давшими присягу сотрудниками Департамента полиции, которые имели право выбора, разрешенное разделом 1703 или 1709 Устава, но остались участниками пенсионной системы служащих города Los Angeles. Этот термин включает лиц, являющихся давшими присягу сотрудниками Департамента портов, которые имеют право на участие в плане в соответствии с положениями любого уровня плана, но не включает любых давших присягу сотрудников Департамента портов, которые были назначены до 8 января 2006 года и имели право выбора, разрешенное разделом 1709 Устава, но остались членами пенсионной системы служащих города Los Angeles. Кроме того, этот термин включает лиц, являющихся давшими присягу сотрудниками Департамента аэропортов, которые имеют право на участие в плане в соответствии с положениями любого уровня плана, но не включает любых сотрудников Департамента аэропортов, которые были назначены до 7 января 2018 года и имели право выбора, разрешенное разделом 1704 или 1709 Устава, но оставались членами пенсионной системы служащих города Los Angeles. Наконец, этот термин включает лиц, являющихся давшими присягу сотрудниками Департамента рекреации и парков, которые имеют право на участие в плане в соответствии с разделом 1709 Устава, но не включает лиц, являющихся давшими присягу сотрудниками Департамента рекреации и парков, которые имели право выбора, разрешенное разделом 1709 Устава, но остались участниками пенсионной системы служащих города Los Angeles.

Раздел 2. Раздел 1700 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

### Раздел 1700. Участие уровня 6.

**(а) Назначенный начальник.** Начальник полиции, начальник пожарной службы или начальник порта, назначенный на эту должность 1 июля 2011 года или позднее, а также начальник полиции аэропорта, назначенный на эту должность 7 января 2018 года или позднее и не являющийся участником плана или плана для пенсионеров на момент назначения, становится участником плана уровня 6 с момента назначения, если в течение семи календарных дней после назначения не подаст в Департамент пенсий пожарных и полицейских письменное заявление о своем отказе от участия в пенсионной системе служащих города Los Angeles LACERS) вместо участия в плане уровня 6. Начальник, назначенный на должность 1 июля 2011 года или позднее и уже являющийся сотрудником департамента на день своего назначения, продолжает быть участником того же уровня, что и до назначения на должность начальника. Участник плана для пенсионеров, назначенный на должность начальника 1 июля 2011 года или позднее, в момент назначения становится участником LACERS, а не участником плана уровня 6 и продолжает получать все выплаты, на которые имеет право как участник плана для пенсионеров и в соответствии с федеральными налоговыми законами, регулирующими распределение выплат пенсионерам, но не приобретает никаких дополнительных прав на выплаты в рамках плана в силу своей работы на должности начальника. Начальник парка, уже являющийся участником плана на



день своего назначения, продолжает оставаться участником того же уровня, что и до назначения на должность начальника, а начальник парка, не являющийся членом плана на момент назначения, становится или продолжает быть участником LACERS. Начальник парка, который на момент назначения является участником плана для пенсионеров, становится участником LACERS и продолжает получать все выплаты, на которые он имеет право как участник плана для пенсионеров и которые разрешены федеральными налоговыми законами, регулирующими распределение выплат пенсионерам, но не приобретает никаких дополнительных прав на выплаты в рамках плана в силу своей работы на должности начальника парка.

**(б) Назначенные сотрудники.** Каждое лицо, за исключением начальника, назначенное сотрудником департамента 1 июля 2011 года или позднее, становится участником плана уровня 6 после (1) окончания обучения в полицейской или пожарной академии или эквивалентном учреждении, которое осуществляет базовую подготовку пожарного или полицейского и которое признает город Los Angeles, или (2) окончания обучения в академии, требуемого Департаментом портов. Став участником плана уровня 6, участник может принять решение о приобретении зачета периода такой подготовки в срок службы в соответствии с правилами, принятыми Советом.

**(с) Лица, которые не становятся участниками плана уровня 6,** несмотря на положения подразделов (b), (f), (g), и (h) данного раздела:

(1) лицо, являющееся участником плана другого уровня и назначенное без перерыва в работе на другую должность, которая давала бы ему право на участие в уровне 6, не становится участником уровня 6 в силу этого нового назначения, а продолжает оставаться участником того же уровня, что и до нового назначения;

(2) лицо, назначенное на должность давшего присягу сотрудника Департамента портов до 8 января 2006 года, которое не выбрало перевод на уровень 5 или уровень 6 и осталось участником LACERS, если впоследствии оно было назначено без перерыва в работе в Департаменте портов на другую должность давшего присягу сотрудника Департамента портов, которая давала бы ему право на участие в уровне 6, не становится участником уровня 6 после назначения, а остается участником LACERS;

(3) любой участник плана, вышедший на пенсию по инвалидности, будучи участником другого уровня, и впоследствии восстановленный на действительной службе как сотрудник Департамента, не становится участником уровня 6, а возвращается к тому уровню, который был у него при выходе на пенсию;

(4) любой участник плана, вышедший на пенсию по выслуге лет, будучи участником другого уровня, и впоследствии вернувшийся на действительную службу как сотрудник Департамента, не становится участником уровня 6, а возвращается к тому уровню, который был у него при выходе на пенсию;

(5) лицо, назначенное на должность давшего присягу сотрудника Департамента аэропортов или Пожарного департамента до 7 января 2018 года или позднее, которое не выбрало перевод на уровень 6 и осталось участником LACERS, если впоследствии оно было назначено без перерыва в работе в Департаменте аэропортов Департаменте на другую должность давшего присягу сотрудника Департамента аэропортов Департамента или Пожарного департамента, которая давала бы ему право на участие в уровне 6, не становится участником уровня 6 после назначения, а остается участником LACERS;



**(6) лицо, назначенное на должность давшего присягу сотрудника Департамента рекреации и парков, которое не выбрало перевод на уровень 6 и осталось участником LACERS;**

**(7) лицо, назначенное на должность давшего присягу сотрудника Департамента рекреации и парков после 12 января 2025 года.**

**(д) Бывшие участники.** Любой бывший участник любого уровня, который прекратил участие в результате отставки или увольнения и который впоследствии вновь назначается сотрудником Департамента 1 июля 2011 года или позднее, становится участником уровня 6. В случае если такое лицо не получило возврат взносов за свою предыдущую службу, определение «срок службы» в рамках уровня 6 будет иметь решающее значение в отношении права такого лица на зачет периода службы и такому лицу не нужно возвращать взносы за предыдущую службу. Если участник не имел права на возврат взносов на прежнем уровне, то он не будет иметь права на возврат взносов, ранее сделанных им в соответствии с положениями прежнего уровня, в случае последующего прекращения его участия в плане. В случае если такое лицо получило возврат своих взносов вследствие прекращения участия в плане, то право такого лица на зачет в срок службы периода предыдущей службы будет зависеть от того, решит ли оно вернуть и выплатить пенсионному плану для пожарных и полицейских сумму ранее возвращенных взносов с процентами по ним в размере, рассчитанном как проценты, которые были бы заработаны в период между датой прекращения участия в плане и датой вступления в должность как участника плана в соответствии с правилами, принятьими Советом. В случае если такой участник не решит произвести такой возврат, термин «срок службы», используемый в рамках уровня 6, не будет включать периоды, предшествующие его повторному назначению, несмотря на определения, содержащиеся в разделе 1702(г)(р) и (т)(с).

**(е) Полномочия Совета по разрешению перевода на уровень 6.** Совет может своим постановлением разрешить участникам плана других уровней добровольно переходить на уровень 6 при условии, что такой переход по актуарным расчетам не будет предполагать дополнительных затрат для плана. Постановления, принятые в соответствии с данным подразделом, должны приниматься в порядке, предусмотренном разделом 1618(б) настоящего Устава, однако актуарий должен письменно проинформировать Городской совет о стоимости предлагаемых изменений.

**(ф) Сотрудники Департамента Аэропортов.** В дополнение к сотрудникам Департамента, описанным в подразделе (б) данного раздела, перечисленные далее лица имеют право на участие в уровне 6.

**(1) Лица, назначенные на должность 7 января 2018 года или позднее.** Лицо, назначенное 7 января 2018 года или позднее Сотрудники Департамента Департамента аэропортов, как определено в разделе 1702(д), становится участником плана уровня 6 после окончания обучения в академии, предусмотренной Департаментом Аэропортов. Став участником плана уровня 6, участник может выбрать приобретение зачета в срок службы периода обучения в академии в соответствии с правилами, принятыми Советом, при условии, что для приобретения может быть использовано только время обучения в академии, в течение которого он являлся участником пенсионного накопительного плана для сотрудников, работающих неполный рабочий день, сезонных и временных работников. Начальник полиции аэропорта, назначенный на должность 7 января 2018 года или позднее, может в момент назначения в письменной форме безотзывно заявить о своем решении не становиться участником уровня 6 при условии, что он соответствует требованиям для возможности такого решения в соответствии с разделом 1700(а).



**(2) Лица, назначенные на должность до 7 января 2018 года.**

Лицо, назначенное до 7 января 2018 года сотрудником Департамента аэропортов Департамента, как определено в разделе 1702(d), и работающее на эту дату как сотрудник Департамента аэропортов Департамента, как определено в разделе 1702(d), может в письменной форме безотзывно заявить о своем решении стать участником плана уровня 6 вместо участия в LACERS на условиях, изложенных ниже и в любом постановлении, принятом Городским советом для реализации данного положения, при условии, что никто не станет участником плана уровня 6 до тех пор, пока не пройдет обучение в академии, требуемое Департаментом аэропортов Департаментом. Лицо, не подавшее заявление о своем решении в течение указанного ниже срока, продолжает оставаться участником LACERS и останется участником LACERS, если впоследствии будет назначено без перерыва в службе в Департаменте аэропортов на должность давшего присягу сотрудника Департамента аэропортов или давшего присягу сотрудника Пожарного департамента, что в ином случае потребовало бы от него стать участником плана уровня 6.

**(g) Сотрудники портов и бывшие сотрудники Департамента полиции**

**Управления общественной безопасности.** В дополнение к сотрудникам Департамента, описанным в подразделе (b) данного раздела, лица, являющиеся давшими присягу служащими Департамента портов, и лица, ставшие давшими присягу служащими Департамента полиции в результате их предыдущей непрерывной работы в Управлении общественной безопасности, могут в письменной форме безотзывно заявить о своем решении стать участниками плана уровня 6 вместо участия в LACERS в соответствии с любым постановлением, принтым Городским советом для реализации данного положения. Лицо, не подавшее заявление о своем решении в течение срока, указанного в постановлении, продолжает оставаться участником LACERS и останется участником LACERS, если впоследствии будет назначено без перерыва в службе в Департаменте на должность давшего присягу сотрудника, что в ином случае потребовало бы от него стать участником плана уровня 6.

**(h) Сотрудники Департамента рекреации и парков.** В дополнение

к сотрудникам Департамента, описанным в подразделе (b) данного раздела, лица, являющиеся давшими присягу служащими Департамента рекреации и парков, могут в письменной форме безотзывно заявить о своем решении стать участниками плана уровня 6 вместо участия в LACERS в соответствии с любым постановлением, принтым Городским советом для реализации данного положения. Лицо, не подавшее заявление о своем решении в течение срока, указанного в постановлении, продолжает оставаться участником LACERS и останется участником LACERS, если впоследствии будет назначено без перерыва в службе в Департаменте на должность давшего присягу сотрудника, что в ином случае потребовало бы от него стать участником плана уровня 6.

**(i) Все решения, принятые в соответствии с настоящими подразделами**

**(f)(2), (g) или (h), должны отвечать требованиям постановления, принятого Советом в соответствии с разделами 1703, 1704 или 1709 о регулировании права выбора, включая все соответствующие требования, регулирующие приобретение услуг, взносы и стоимость соответствующих вариантов.**

**(j) Для целей разделов 1706 и 1708, касающихся пенсий по инвалидности**

уровня 6 и пенсий по потере кормильца уровня 6, и раздела 1212, касающегося последствий получения сотрудником Департамента компенсации работнику за производственную травму, участник плана уровня 6, который переходит в соответствии с подразделами **(f)(2), (g) или (h)** настоящего раздела, разделами **1703, 1704 или 1709** и постановлениями, принятыми Советом в соответствии с этими разделами **1704**, считается сотрудником Департамента, как



это определено в разделе 1202(е), в течение всех периодов работы, за которые участник получает зачет срока службы в соответствии с разделами 1703, 1704 или 1709 и постановлениями, принятыми Советом в соответствии с этими разделами 1704, несмотря на то, что данное лицо не являлось фактическим участником плана уровня 6 в период работы. Смысл данного положения заключается в том, что это лицо будет считаться сотрудником Департамента на момент трудоустройства для целей данных разделов, так что размер любой пенсии по инвалидности или по потере кормильца, назначенный в соответствии с положениями уровня 6, будет уменьшен, как предусмотрено разделом 1212.

**Раздел 3. Подразделы (d) и (q) раздела 1702 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции. Также добавляется новый подраздел (e), а подразделы (e), (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l), (m), (n), (o), (p), (q), (r), (s) перенумеровываются в подразделы (f), (g), (h), (i), (k), (l), (m), (n), (o), (p), (q), (r), (s), (t) соответственно.**

## **Раздел 1702. Определения.**

В дополнение к словам и выражениям, определенным в общих положениях в части 3 пенсионного плана для пожарных и полицейских, и для целей уровня 6 следующие слова или выражения должны иметь значение, приписываемое им в настоящем разделе, если иное значение явно не следует из контекста.

**(a) Сотрудник Пожарного департамента.** Сотрудник Пожарного департамента означает начальника Пожарного департамента и лицо, надлежащим образом назначенное на должность в Пожарном департаменте в соответствии с правилами и положениями о гражданской службе или положениями Устава (или и тем и другим), регулирующими первоначальные надлежащие и постоянные назначения, которые требуют прохождения испытательного срока, но не первоначальные временные назначения, для выполнения обязанностей пожарного в городе, под таким бы наименованием это лицо ни было указано в любом постановлении об окладе или постановлении департамента, устанавливающем оклады для сотрудников департамента. Однако это лицо является сотрудником департамента только до тех пор, пока его статус не будет прекращен по причине выхода на пенсию, отставки или увольнения или по любой другой причине.

**(b) Сотрудник Департамента полиции.** Сотрудник Департамента полиции означает начальника Департамента полиции и лицо, надлежащим образом назначенное на должность в Департаменте полиции в соответствии с правилами и положениями о гражданской службе или положениями Устава (или и тем и другим), регулирующими первоначальные надлежащие и постоянные назначения, которые требуют прохождения испытательного срока, но не первоначальные временные назначения или назначения в связи с чрезвычайной ситуацией, и приведения к присяге в соответствии с законом, для выполнения обязанностей полицейского в городе, под таким бы наименованием это лицо ни было указано в любом постановлении об окладе или постановлении департамента, устанавливающем оклады для сотрудников департамента. Однако это лицо является сотрудником департамента только до тех пор, пока его статус не будет прекращен по причине выхода на пенсию, отставки или увольнения или по любой другой причине.

**(c) Сотрудник Департамента портов.** Сотрудник Департамента портов означает начальника Департамента портов и лицо, надлежащим образом назначенное на должность в соответствии с правилами и положениями о гражданской службе или положениями Устава (или и тем и другим), регулирующими первоначальные надлежащие и постоянные назначения, которые требуют прохождения испытательного срока, но не первоначальные временные назначения или назначения в связи с чрезвычайной ситуацией, и приведения к присяге в соответствии с разделом 830.1 Уголовного кодекса, для выполнения обязанностей полицейского в Департаменте портов, под таким бы наименованием



это лицо ни было указано в любом постановлении об окладе или постановлении департамента, устанавливающем оклады для сотрудников департамента. Однако это лицо является сотрудником департамента только до тех пор, пока его статус не будет прекращен по причине выхода на пенсию, отставки или увольнения или по любой другой причине.

(d) **Сотрудник Департамента аэропортов.** Сотрудник Департамента аэропортов означает начальника полиции аэропорта, заместителя начальника полиции аэропорта, начальника службы безопасности аэропорта, а также лицо, надлежащим образом назначенное на должность в соответствии с правилами и положениями о гражданской службе или положениями Устава (или и тем и другим), регулирующими первоначальные надлежащие и постоянные назначения, которые требуют прохождения испытательного срока, но не первоначальные временные назначения или назначения в связи с чрезвычайной ситуацией, и приведения к присяге в соответствии с разделом 830.1 Уголовного кодекса, для выполнения обязанностей полицейского или пожарного в Департаменте аэропортов, под каким бы наименованием это лицо ни было указано в любом постановлении об окладе или постановлении департамента, устанавливающем оклады для сотрудников департамента. Однако это лицо является сотрудником департамента только до тех пор, пока его статус не будет прекращен по причине выхода на пенсию, отставки или увольнения или по любой другой причине.

(e) **Сотрудник Департамента рекреации и парков.** Сотрудник Департамента рекреации и парков означает начальника Департамента рекреации и парков и лицо, надлежащим образом назначенное на должность в соответствии с правилами и положениями о гражданской службе или положениями Устава (или и тем и другим), регулирующими первоначальные надлежащие и постоянные назначения, которые требуют прохождения испытательного срока, но не первоначальные временные назначения или назначения в связи с чрезвычайной ситуацией, и приведения к присяге в соответствии с разделом 830.31 Уголовного кодекса, для выполнения обязанностей полицейского или пожарного в Департаменте рекреации и парков, под каким бы наименованием это лицо ни было указано в любом постановлении об окладе или постановлении департамента, устанавливающем оклады для сотрудников департамента. Однако это лицо является сотрудником департамента только до тех пор, пока его статус не будет прекращен по причине выхода на пенсию, отставки или увольнения или по любой другой причине.

(e)(f) **Участник плана уровня 6.** Участник плана уровня 6 означает лицо, являющееся сотрудником Департамента, пенсионные права и льготы которого регулируются уровнем 6. Для целей положений, регулирующих уровень 6, термин «участник плана» обычно означает участника плана уровня 6, если только контекст, в котором используется этот термин, не указывает на то, что он относится к участникам других уровней или включает их. Статус участника плана уровня 6 ограничивается положениями раздела 1700.

(f)(g) **Отвечающий требованиям переживший супруг (-а).** Отвечающий требованиям переживший супруг (-а) означает лицо, которое состояло в браке с участником плана уровня 6:

(1) в течение как минимум одного года до даты смерти участника, не связанной с его службой, если он был участником плана уровня 6, или

(2) на дату смерти участника плана уровня 6, связанной с его службой, или

(3) по меньшей мере за один год до даты вступления в силу выхода участника плана уровня 6 на пенсию по выслуге лет или пенсию по инвалидности, не связанной с его службой, или



(4) на дату вступления в силу выхода участника плана уровня 6 на пенсию по инвалидности, связанной с его службой, или

(5) на дату смерти участника плана уровня 6, не связанной с его службой, во время призыва на военную службу.

Кроме того, на дату смерти участника это лицо должно быть либо семейным партнером (зарегистрированным в штате или подавшим заявление в план), либо супругом (-ой) такого участника.

В той мере, в какой это предусмотрено законодательством штата, два лица одного пола, чей юридический союз, за исключением брака, был законно оформлен в другой юрисдикции и по существу эквивалентен зарегистрированному в штате семейному партнерству, должны рассматриваться как супруги для целей настоящего плана. Для этих целей любое указание даты заключения брака будет считаться указанием даты законного союза в другой юрисдикции.

**(g)(h) Отвечающий требованиям переживший семейный партнер.** Отвечающий требованиям переживший семейный партнер означает лицо, чье заявление о семейном партнерстве с участником плана уровня 6 было подано в Совет комиссии по пенсиям пожарных и полицейских, как это предусмотрено разделом 4.2204 Административного кодекса города Los Angeles, или чье семейное партнерство с участником плана уровня 6 было зарегистрировано в штате:

(1) в течение как минимум одного года до даты смерти участника плана уровня 6, не связанной с его службой, или

(2) на дату смерти участника плана уровня 6, связанной с его службой, или

(3) по меньшей мере за один год до даты вступления в силу выхода участника плана уровня 6 на пенсию по выслуге лет или пенсию по инвалидности, не связанной с его службой, или

(4) на дату вступления в силу выхода участника плана уровня 6 на пенсию по инвалидности, связанной с его службой, или

(5) на дату смерти участника плана уровня 6, не связанной с его службой, во время призыва на военную службу.

Кроме того, на дату смерти участника это лицо должно быть либо семейным партнером (зарегистрированным в штате или подавшим заявление в план), либо супругом (-ой) такого участника.

**(h)(i) Соответствующее требованиям пережившее лицо.** Соответствующее требованиям пережившее лицо означает лицо, которое является либо соответствующим требованиям пережившим супругом (-ой), либо соответствующим требованиям пережившим семейным партнером.

**(h)(j) Ребенок.** Несовершеннолетний ребенок означает лицо, являющееся ребенком или усыновленным ребенком умершего участника плана уровня 6 или участника плана уровня 6, вышедшего на пенсию, но такое лицо будет являться несовершеннолетним ребенком только до достижения им возраста 18 лет или вступления в брак, в зависимости от того, что наступит ранее. Лицо может также претендовать на льготы, предусмотренные для несовершеннолетнего ребенка в соответствии с положениями данного уровня, до достижения им возраста 22 лет, если такое лицо посещает школу на условиях полного дня, как определено Советом, но вступление такого лица в брак прекращает право на льготы несовершеннолетнего ребенка.



**(ж)(к) Ребенок на иждивении.** Ребенок на иждивении означает лицо, являющееся ребенком умершего участника плана уровня 6 или умершего участника плана уровня 6, вышедшего на пенсию, которое в возрасте до 21 года стало нетрудоспособным либо до, либо после даты смерти такого участника и не может зарабатывать средства к существованию по любой причине. Однако такое лицо будет являться ребенком на иждивении только до тех пор, пока оно не перестанет быть нетрудоспособным и не сможет зарабатывать средства к существованию. Если нетрудоспособность прекращается в возрасте до 22 лет, применяются ограничения, изложенные в подразделе **(ж)(и).**

**(ж)(л) Родитель на иждивении.** Родитель на иждивении означает лицо, которое является родителем умершего участника плана уровня 6 или умершего участника плана уровня 6, вышедшего на пенсию, и которому такому умершему участнику в течение как минимум одного года, непосредственно предшествовавшего его смерти, вносил половину или более необходимых средств к существованию такого родителя на иждивении, а также которое не в состоянии оплачивать такие расходы без получения пенсии. Однако такое лицо будет являться родителем на иждивении только до тех пор, пока оно не будет в состоянии оплачивать свои необходимые расходы.

**(ж)(м) Выплата за выслугу лет.** Выплата за выслугу лет означает любое дополнительное ежемесячное валовое вознаграждение, которое в связи с выслугой лет должно быть предусмотрено постановлением или меморандумом о взаимопонимании.

**(ж)(н) Специальная выплата.** Специальная выплата означает любое дополнительное ежемесячное валовое вознаграждение, которое в связи с назначением на выполнение специальных обязанностей, не относящихся к категории опасных, предоставляется в соответствии с постановлением или меморандумом о взаимопонимании.

**(ж)(о) Выплата за работу в опасных условиях.** Выплата за работу в опасных условиях означает любое дополнительное ежемесячное валовое вознаграждение, которое в силу назначения на работу на вертолетах, двухколесных мотоциклах или в любых других опасных условиях должно быть предусмотрено постановлением или меморандумом о взаимопонимании.

**(ж)(п) Выплата за назначение.** Выплата за назначение означает любое дополнительное валовое ежемесячное вознаграждение, которое в связи с назначением на выполнение специальных обязанностей или обязанностей в опасных условиях в более высоком классе, должности, уровне, коде или другом звании, чем самые низкие класс, должность, уровень, код в постоянном звании участника плана уровня 6, должна быть предусмотрена постановлением или меморандумом о взаимопонимании.

**(ж)(q) Год.** Год означает период в 12 месяцев. При суммировании неполных лет для целей определения срока службы — 365 дней.

**(ж)(r) Срок службы.** Срок службы означает и включает только те периоды, в течение которых участник плана являлся сотрудником Пожарного департамента, Департамента полиции, Департамента портов, Департамента аэропортов или Департамента рекреации и парков до или после того, как он стал участником плана уровня 6, и с учетом ограничений, содержащихся в разделе 1700 уровня 6:

**(1)** получал или будет получать заработную плату как в полном, так и в сокращенном размере;

**(2)** получал или будет получать пенсию по инвалидности, связанной с его службой, или пенсию по инвалидности, не связанной с его



службой, от плана, если он был или будет восстановлен на действительной службе как сотрудник Департамента и выполнял или будет выполнять соответствующие обязанности в течение не менее одного года до повторного выхода на пенсию или выхода на пенсию в соответствии с настоящим уровнем 6, причем этот год не должен включать любое время отсутствия на работе по причине травмы или болезни, вызванной или связанной с травмой или болезнью, которая была получена или перенесена им до такого восстановления на работе. Восстановленный участник плана по завершении одного года службы после восстановления имеет право на такой зачет срока службы только в той степени, в которой продолжительность службы после восстановления соответствует периоду получения пенсии по инвалидности; но по завершении трех лет службы после своего восстановления восстановленный участник плана имеет право на зачет всего периода пенсии по инвалидности; и при условии, что период, в течение которого участник плана получал пенсию по инвалидности, не связанной с его службой, может быть зачен в его срок службы только в том случае, если участник плана делает соответствующие взносы, как это предусмотрено разделом 1714 уровня 6, в соответствии с правилами, которые будут приняты Советом;

(3) имеет или получит право, согласно любому положению общего закона или постановления администрации города, на зачет в счет пенсии периодов военной службы или призыва на военную службу;

(4) получал или получает компенсационные выплаты работникам по временной нетрудоспособности в соответствии с общим законодательством в связи с травмой или болезнью, возникшей в процессе работы, но такой период включается в срок службы участника плана только в том случае, если участник плана делал взносы в пенсионный план для пожарных и полицейских в порядке, установленном Советом;

(5) имеет или получит право на компенсацию за травму при исполнении служебных обязанностей в соответствии с любым постановлением администрации города или любым применимым меморандумом о взаимопонимании;

(6) являлся участником пенсионной системы для пожарных и полицейских уровней 2, 3, 4 или 5, не имея права на пенсию по выслуге лет.

Лицо, ранее являвшееся участником плана любого уровня, которое перестало быть таковым в связи с уходом в отставку или увольнением и которое впоследствии становится участником плана уровня 6, имеет право на зачет срока службы за предыдущий период участия только в том случае, если оно сначала перечислило в счет процентов все ранее снятые им взносы в порядке, предусмотренном Советом.

Соответствующее требованиям пережившее лицо участника плана уровня 6 может завершить приобретение зачета срока службы, выбранное участником плана.

**(т)(с) Неполный год службы.** Неполный год службы означает любой период, упомянутый в подразделе (р)(г) настоящего раздела, который составляет менее 12 месяцев. Любой такой неполный год службы рассчитывается с конца последнего завершенного года службы участника плана до конца периода начисления заработной платы, непосредственно предшествующего дате его выхода на пенсию, и считывается как часть срока службы участника плана для выхода на пенсию по выслуге лет, назначаемую впоследствии, или для пенсии, назначаемой впоследствии его соответствующему требованиям пережившему



лицу, несовершеннолетнему ребенку или детям, ребенку или детям на иждивении либо родителю или родителям на иждивении, если он впоследствии умрет в период получения пенсии по выслуге лет, назначенной впоследствии, или в период получения права на пенсию по выслуге лет.

**(с)(т) Окончательная средняя зарплата.** Окончательная средняя заработка плата означает сумму, эквивалентную среднемесячной заработной плате, фактически заработанную в течение любых 24 месяцев работы подряд как участника плана, определенную участником плана. При отсутствии такого определения в качестве основы для расчета окончательной средней заработной платы используются последние 24 месяца подряд, предшествующие дате выхода на пенсию.

Для целей определения окончательной средней заработной платы за периоды, в течение которых участник плана получает менее полной заработной платы по причине травмы или болезни, в соответствии с любым применимым постановлением администрации города окончательная средняя заработная плата должна основываться на заработной плате, включающей любые выплаты за выслугу лет, специальные выплаты, выплаты за назначение или выплаты за работу в опасных условиях, которые участник плана получал бы, если бы не травма или болезнь.

В расчет окончательной средней зарплаты включаются выплаты за выслугу лет, специальные выплаты, выплаты за назначение и выплаты за работу в опасных условиях, фактически заработанные в течение 24 месяцев подряд, используемых для определения окончательной средней зарплаты.

Для тех участников плана уровня 6, которые выходят на пенсию с Пожарного департамента в звании не выше капитана или с Департамента полиции в звании не выше лейтенанта: если выплата за работу в опасных условиях не начислялась в течение 24 месяцев (или части этого периода) подряд, используемых для определения окончательной средней зарплаты, то к окончательной средней зарплате добавляется сумма, равная 10 % от суммы выплаты за работу в опасных условиях, начисленной на момент прекращения последнего выполнения обязанностей в опасных условиях, за каждый год выполнения таких обязанностей в совокупности, не превышая 10 лет в совокупности. Общая сумма выплат за работу в опасных условиях, включенных в окончательную среднюю зарплату, не может превышать 100 % суммы, которую заработал бы участник плана, если бы имел право на выплаты за работу в опасных условиях в течение всего 24-месячного периода, использованного при расчете окончательной средней зарплаты.

Компенсация за сверхурочную работу или денежные выплаты участнику, не установленные постановлением или меморандумом о взаимопонимании, не учитываются при расчете окончательной компенсации.

Если участник плана уровня 6 не проработал 24 месяца подряд в качестве участника плана, то (и только в этом случае) окончательная средняя зарплата рассчитывается как среднемесячное значение всех проработанных подряд календарных месяцев, и если участник плана проработал менее одного месяца в качестве участника плана, то для расчета месячного эквивалента используется фактически полученная зарплата.

Несмотря на все вышесказанное, если вышедший на пенсию участник плана уровня 6 будет восстановлен на действительной службе как сотрудник Департамента и таким образом снова станет участником плана уровня 6 и если он снова выйдет на пенсию или будет отправлен в отставку, не проработав в течение как минимум одного года после такого восстановления, и этот год не включает в себя время отсутствия на работе по причине травмы или болезни, вызванной или связанный с травмой или болезнью, полученной или перенесенной им до такого



восстановления, окончательная средняя зарплата, которая будет применяться кого последующему выходу на пенсию, будет равна окончательной средней зарплате, которая была применима к его предыдущему выходу на пенсию. Если участник плана отработал необходимый год после такого восстановления, но не отработал 24 месяца подряд после восстановления, то в этом случае окончательная средняя зарплата рассчитывается как среднемесячное значение всех месяцев подряд, отработанных после такого восстановления.

**Раздел 4. Подразделы (а) и (б) раздела 1703 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.**

**Раздел 1703. Полномочия Городского совета разрешать переводимым сотрудникам полиции приобретать предыдущий стаж на должности давшего присягу сотрудника города.**

**(а) Полномочия Совета.** С учетом положений разделов 1709 и 1711 Совет может своим постановлением, принятым в соответствии с положениями данного раздела, разрешить сотрудникам полиции, переведенным в Департамент полиции из Департамента общего обслуживания и получившим статус одного из кодов классов 2214, 2217, 2223, 2227, 2232 и 2244, перевести предыдущий стаж на должности давшего присягу сотрудника города из Пенсионной системы служащих города Los Angeles (LACERS) на уровень 6 после того, как они станут участниками плана в соответствии с применимыми положениями Устава и Административного кодекса города Los Angeles. Несмотря на положения раздела 1702(г)(г), переведенный стаж может засчитываться в срок службы для всех целей уровня 6.

**(б) Ограничения на приобретение стажа.** В соответствии с разделами 1709 и 1711 полномочия, предоставленные Совету для разрешения перевода предыдущего стажа, ограничены, как указано далее.

**(1) Приобретение стажа не должно быть связано с дополнительными расходами.** Участник должен оплатить полную актуарную стоимость передаваемого стажа, определенную актуарием плана без учета случайных административных расходов, понесенных планом, за вычетом суммы любых средств, переведенных из LACERS в план в связи с передаваемым стажем.

**(2) Только определенный стаж может быть передан.** Стаж давших присягу сотрудников, который может быть передан, ограничивается предыдущей службой в городе в классах 3183, 3185, 3188 и 3198, за которую сотрудник платил взносы и получил зачет срока службы в LACERS.

**Раздел 5. Подразделы (а) и (б) раздела 1704 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.**

**Раздел 1704. Полномочия Городского совета разрешать перевод персонала по охране правопорядка аэропорта на уровень 6 и разрешать переводящимся сотрудникам приобретать предыдущий стаж службы в городе.**

**(а) Полномочия Совета.** С учетом положений разделов 1709 и 1713, Совет может своим постановлением, принятым в соответствии с положениями настоящего Радзела и согласно применимым положениям Устава и Административного кодекса города Los Angeles, разрешить лицу, поступившему на службу в городе до 7 января 2018 года в качестве сотрудника Департамента аэропортов, как определено в разделе 1702(д), стать участником плана уровня 6 вместо участия в пенсионной системе для служащих города Los Angeles (LACERS) и перевести весь предыдущий стаж службы из LACERS на уровень 6 после того, как он станет участником плана, при условии, что такое лицо будет продолжать делать



взносы по ставке, применимой к его участию в LACERS, в объеме, предусмотренном Налоговым кодексом, и как далее описано в разделе 1714(a)(3). Несмотря на положения раздела 1702(q)(r), стаж, переведенный в соответствии с настоящим Радзелем и постановлением, принятым Советом, будет засчитываться в срок службы для всех целей уровня 6.

(b) **Ограничения на приобретение стажа.** В соответствии с разделами 1709 и 1713 полномочия, предоставленные Совету для разрешения перевода предыдущего стажа, ограничены, как указано далее.

(1) **Приобретение стажа не должно быть связано с дополнительными расходами.** Участник должен оплатить полную актуарную стоимость передаваемого стажа, определенную актуарием плана без учета случайных административных расходов, понесенных планом, за вычетом суммы любых средств, переведенных из LACERS в план в связи с передаваемым стажем.

(2) **Весь предыдущий стаж должен быть переведен.** В качестве условия принятия решения о переводе из LACERS в план участник должен перевести в план весь предыдущий стаж из LACERS, включая предыдущую службу в городе, заработанный в качестве члена LACERS и любой стаж, приобретенный в LACERS, и оплатить полную актуарную стоимость переводимого стажа, определенную актуарием плана, согласно требованиям постановления, принятого в соответствии с настоящим Радзелем.

(3) **Решение о приобретении стажа и приобретение стажа должны быть безотзывными.** Решение стать участником уровня 6 является безотзывным после 7 января 2018 года. Договор участника о приобретении предыдущего стажа не подлежит возмещению. Ни один из Советов не имеет права отменять решение или возмещать приобретение участника, а также разрешать перевод после 7 января 2018 года.

Раздел 6. Добавить в Устав города Los Angeles новый раздел 1709 указанного далее содержания.

**Раздел 1709. Полномочия Городского совета разрешать перевод сотрудников полиции, аэропортов, портов, рекреации и парков, охраняющих правопорядок, на уровень 6 и требовать перевода всего предыдущего стажа в LACERS по полной актуарной стоимости.**

(a) **Полномочия Совета по разрешению перевода сотрудников полиции, аэропортов, портов, рекреации и парков, охраняющих правопорядок.** Совет может своим постановлением, принятым в соответствии с положениями настоящего раздела и согласно применимым положениям Устава и Административного кодекса города Los Angeles, разрешить лицу, работавшему 12 января 2025 года как давший присягу сотрудник полиции, как определено разделом 1702(b), Департамента аэропортов, как определено разделом 1702(d), Департамента портов, как определено разделом 1702(c), или Департамента рекреации и парков, как определено разделом 1702(e), стать участником плана уровня 6 вместо участия в пенсионной системе для служащих города Los Angeles (LACERS), при условии, что такое лицо переведет весь предыдущий стаж работы в городе из LACERS на уровень 6 после того, как оно станет участником плана уровня 6, и продолжит делать членские взносы до уплаты налогов по ставке, применимой к их участию в LACERS, в объеме, предусмотренном Налоговым кодексом, и как далее описано в разделе 1714(a)(3). Несмотря на положения раздела 1702(r), стаж, переведенный в соответствии с настоящим разделом и постановлением, принятым Советом, будет засчитываться в срок службы для всех целей плана уровня 6.



**(b) Требования для перевода стажа работы в городе.** Полномочия, предоставленные Совету для разрешения перевода предыдущего стажа, ограничены, как указано далее.

**(1) Расходы, связанные с переводом.** Город должен оплатить полную актуарную стоимость перевода персонала и предыдущего стажа работы в городе на уровень 6, как определено актуарием плана. Актуарная стоимость включает расходы, связанные с первоначальным переводом предыдущего стажа работы в городе, а также все будущие расходы плана, связанные с этим переводом участников. Эта сумма должна быть уменьшена на сумму любых средств, переведенных из LACERS в план в связи с переведенным стажем, который включает взносы работника и работодателя и любые проценты, зачисленные на счет работника в LACERS, как предусмотрено разделом 1162(b).

**(2) Весь предыдущий стаж работы в городе должен быть переведен.** В качестве условия перевода из LACERS на уровень 6 участник должен перевести весь предыдущий стаж работы из LACERS на уровень 6, включая предыдущий стаж, заработанный в качестве участника LACERS, независимо от выполняемых обязанностей, и любой стаж, приобретенный у LACERS. Стаж работы в городе, который ранее был исключен из перевода в соответствии с разделом 1703(b)(2), будет переведен на уровень 6 в соответствии с условиями, описанными в подразделе (b)(1) настоящего раздела.

**(3) Безотзывное решение о переводе на уровень 6.** Решение Участника о переводе на уровень 6 и переводе стажа работы в городе на уровень 6 подлежит отзыву после 11 января 2026 года или после другой даты, предусмотренной постановлением, в зависимости от того, какая дата наступит ранее. Ни один Совет не имеет права отменять или разрешать перевод после 11 января 2026 года или после другой даты, предусмотренной постановлением, в зависимости от того, какая дата наступит ранее.

**(c) Порядок принятия.** Постановления, принятые в соответствии с настоящим разделом, должны приниматься в порядке, предусмотренном разделом 1618(b), однако актуарий должен письменно проинформировать Совет о полной актуарной стоимости предлагаемых изменений.

Раздел 7. Подпункт (2) подраздела (b) раздела 1710 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

**(2)** все взносы и пожертвования Пожарному департаменту, Департаменту полиции, Департаменту портов, Департаменту аэропортов или Департаменту рекреации и парков за службу участников плана уровня 6, за исключением денежных сумм, пожертвованных для обеспечения какой-либо медали или постоянной конкурсной награды;

Раздел 8. Добавить в Устав города Los Angeles новый раздел 1711 указанного далее содержания.

**Раздел 1711. Полномочия Городского совета по возмещению расходов, оплаченных сотрудниками Департамента полиции, которые ранее были переведены на уровень 6 в соответствии с разделом 1703.**

**(a) Полномочия Совета по разрешению возмещения расходов сотрудникам уровня 6.** Совет может своим постановлением, принятым в соответствии с положениями настоящего раздела и согласно применимым



положениям Устава и Административного кодекса города Los Angeles, разрешить выплату средств каждому сотруднику, работающему в качестве сотрудника Департамента полиции на 12 января 2025 года, который ранее был переведен на уровень 6 в соответствии с разделом 1703 и приобрел любую часть своего предыдущего стажа работы в городе или медицинских льгот уровня 6 в соответствии с любыми существующими положениями Административного кодекса города Los Angeles. Для целей настоящего раздела такие участники уровня 6 будут называться "Соответствующими Требованиям Участниками Уровня 6."

**(b) Ограничения полномочий по предоставлению возмещений.**

**(1) Отсутствие дополнительных затрат для плана.** Город должен произвести платеж в пользу плана в размере, покрывающем полную стоимость возмещений, которые будут выданы соответствующим требованиям участникам уровня 6 согласно любому постановлению, принятому в соответствии с настоящим разделом. Город должен произвести этот платеж до выдачи планом каких-либо возмещений. Этот платеж может быть произведен одновременно с первым ежегодным взносом города в план, который следует сразу за датой вступления в силу постановления, принятого в соответствии с настоящим разделом.

**(2) Источник выплаты и способ оплаты.** План возмещает соответствующему требованиям участнику уровня 6 все денежные средства, уплаченные для приобретения любой части стажа работы в городе или медицинских льгот уровня 6 в соответствии с любыми существующими положениями Административного кодекса города Los Angeles, независимо от того, приобретены ли они разовой суммой или попланируют. Все выплаты, произведенные в соответствии с настоящим подразделом, могут быть осуществлены до увольнения соответствующего требованиям участника уровня 6 в порядке, определенном Налоговым кодексом, либо в виде рефинансирования, либо в виде передачи от доверенного лица доверенному лицу, либо в виде выплаты после уплаты налогов. Любые личные налоговые последствия будут возложены на участника уровня 6.

**(3) Отсутствие процентов.** Несмотря на любые противоречащие формулировки в разделе 1714 или в любых существующих положениях Административного кодекса города Los Angeles, план не должен выплачивать проценты по любому возмещению, выданному в соответствии с настоящим разделом, за исключением процентов, рассчитанных в соответствии с разделом 1714(с) и относящихся к возмещению, разрешенному настоящим разделом.

**(4) Невозмещаемые взносы участников LACERS.** Несмотря на любые положения Административного кодекса города Los Angeles, соответствующий требованиям участник уровня 6 не получает возврат членских взносов, переведенных из LACERS в план для приобретения стажа работы в городе или медицинских льгот уровня 6.

**(5) Прекращение планов выплат.** Начиная с 12 января 2025 года любой план выплат между планом и соответствующим требованиям участником уровня 6, заключенный в соответствии с любыми существующими положениями Административного кодекса города Los Angeles, прекращает свое действие. Остаток любых непогашенных платежей, причитающихся соответствующему требованиям участнику уровня 6 для приобретения предыдущего стажа работы в городе в соответствии с любыми существующими положениями Административного кодекса города Los Angeles, будет списан и больше не будет подлежать выплате участником.



Раздел 9. Добавить в Устав города Los Angeles новый раздел 1713 указанного далее содержания.

**Раздел 1713. Полномочия Городского совета по возмещению расходов, оплаченных сотрудниками Департамента аэропортов, которые ранее были переведены на уровень 6 в соответствии с разделом 1704.**

(a) **Полномочия Совета по разрешению возмещения расходов сотрудникам уровня 6.** Совет может своим постановлением, принятым в соответствии с положениями настоящего раздела и согласно применимым положениям Устава и Административного кодекса города Los Angeles, разрешить выплату средств лицу, работающему в качестве сотрудника Департамента аэропортов на 12 января 2025 года, который ранее был переведен на уровень 6 в соответствии с разделом 1704 и приобрел любую часть своего предыдущего стажа работы в городе или медицинских льгот уровня 6 в соответствии с любыми существующими положениями Административного кодекса города Los Angeles. Для целей настоящего раздела такие участники уровня 6 будут называться "Соответствующими Требованиям Участниками Уровня 6."

**(b) Ограничения полномочий по предоставлению возмещений.**

(1) **Отсутствие дополнительных затрат для плана.** Город должен произвести платеж в пользу плана в размере, покрывающем полную стоимость возмещений, которые будут выданы соответствующим требованиям участникам уровня 6 согласно любому постановлению, принятому в соответствии с настоящим разделом. Город должен произвести этот платеж до того, как план выдаст какие-либо возмещения, и он может быть произведен одновременно с первым ежегодным взносом города в план, который следует сразу за датой вступления в силу постановления, принятого в соответствии с настоящим разделом.

(2) **Источник выплаты и способ оплаты.** Несмотря на противоречащую формулировку в разделе 1704(b)(3), план возмещает соответствующему требованиям участнику уровня 6 все денежные средства, уплаченные для приобретения любой части стажа работы в городе или медицинских льгот уровня 6 в соответствии с любыми существующими положениями Административного кодекса города Los Angeles, независимо от того, приобретены ли они разовой суммой или по плану выплат. Все выплаты, произведенные в соответствии с настоящим подразделом, должны быть осуществлены до увольнения соответствующего требованиям участника уровня 6 в порядке, определенном Налоговым кодексом, либо в виде рефинансирования, либо в виде передачи от доверенного лица доверенному лицу, либо в виде выплаты после уплаты налогов. Любые личные налоговые последствия будут возложены на участника уровня 6.

(3) **Отсутствие процентов.** Несмотря на любые противоречащие формулировки в разделе 1714 или в любых существующих положениях Административного кодекса города Los Angeles, план не должен выплачивать проценты по любому возмещению, выданному в соответствии с настоящим разделом, за исключением процентов, рассчитанных в соответствии с разделом 1714(c) и относящихся к возмещению, разрешенному настоящим разделом.

(4) **Прекращение планов выплат.** Начиная с 12 января 2025 года любой план выплат между планом и соответствующим требованиям участником уровня 6, заключенный в соответствии с любыми существующими положениями Административного



кодекса города Los Angeles, прекращает свое действие. Остаток любых непогашенных платежей, причитающихся соответствующему требованиям участнику уровня 6 для приобретения предыдущего стажа работы в городе в соответствии с любыми существующими положениями Административного кодекса города Los Angeles, будет списан и больше не будет подлежать выплате участником.

Раздел 10. Параграф 3 подраздела (а) раздела 1714 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

**(3) Требования Налогового кодекса в отношении взносов участников, перешедших из LACERS в соответствии с разделами 1703, 1704 или 1709.** Несмотря на любые противоречия положения подраздела (а), участник плана уровня 6, который решил перейти в план и приобрести свой предыдущий стаж в LACERS в соответствии с разделами 1703, 1704 или 1709 Устава и принятыми в соответствии с ними постановлениями, должен продолжать делать членские взносы по ставке, применимой к его участию в LACERS, в объеме, требуемом Налоговым кодексом, при условии, что: (i) если данный подраздел (а) в противном случае потребует от такого участника дополнительных членских взносов, такие дополнительные членские взносы должны быть сделаны участником после уплаты налогов в той степени, в которой это предусмотрено Налоговым кодексом; (ii) если данный подраздел (а) в противном случае потребует от участника взносов по ставке, которая ниже ставки, применимой к его участию в LACERS, Совет может путем постановления, принятого в соответствии с положениями данного Раздела, и согласно применимым положениям Устава и Административного кодекса города Los Angeles, предусмотреть для такого участника более высокую аннуитетную выплату при выходе на пенсию для отражения суммы дополнительных взносов, как определено актуарием и с учетом всех ограничений Налогового кодекса.

Раздел 11. Подраздел (g) раздела 1714 Устава города Los Angeles изложить в указанной далее редакции.

**(g) Обеспечение взносов участников в полном объеме.** Совет имеет право устанавливать правила для обеспечения гарантирования того, чтобы Пенсионный план для пожарных и полицейских уровня 6 получал взносы участников за все периоды зачетной службы, за исключением того, что Совет не имеет права требовать взносы за зачет военной службы и за периоды, когда участник плана уровня 6 получает пенсию по инвалидности или полную оплату за травму при исполнении служебных обязанностей. Однако участники плана уровня 6 могут выбрать внесение взносов за периоды получения травмы при исполнении служебных обязанностей, компенсируемые по ставкам, предусмотренным общим законодательством, чтобы получить зачет срока службы за такой период. Такие взносы производятся по ставке взносов, предусмотренной настоящим документом, и основываются на окладе, который участник плана получал бы, если бы он не находился в статусе получившего травму при исполнении служебных обязанностей.

Раздел 12. Если какой-либо раздел, пункт, предложение, фраза или часть настоящей поправки к Уставу будут признаны неконституционными или недействительными каким-либо судом или арбитражем надлежащей юрисдикции, остальные разделы, пункты, предложения, фразы или части настоящей статьи сохраняют юридическую силу, и в этом смысле положения настоящей статьи являются автономными. Кроме того, избиратели заявляют, что они примут все разделы, пункты, предложения, фразы и части этой поправки к Уставу, за исключением тех разделов, пунктов, предложений, фраз или частей, которые могут быть признаны неконституционными или недействительными.



# Права избирателей

## У ВАС ЕСТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ПРАВА

- Право голоса, если вы являетесь зарегистрированным избирателем.** Вы имеете право участвовать в голосовании, если вы:
  - ★ являетесь гражданином США, проживающим в Калифорнии;
  - ★ достигли возраста 18 и более лет;
  - ★ зарегистрированы по месту вашего проживания в настоящее время;
  - ★ в настоящий момент не отбываете срок в тюрьме штата или федеральной тюрьме за совершение тяжкого преступления;
  - ★ в настоящий момент не признаны судом умственно неполноценными для голосования.
- Если вы являетесь зарегистрированным избирателем, то имеете право голоса, даже если ваше имя отсутствует в списке.**  
Вы сможете проголосовать, воспользовавшись условным избирательным бюллетенем. Ваш голос будет засчитан, если сотрудники избирательной комиссии установят, что вы имеете право голосовать.
- Право проголосовать, если на момент закрытия избирательного пункта все еще находитесь в очереди.**
- Право на тайное голосование** без постороннего вмешательства или советов о том, как вам голосовать.
- Право получить новый бюллетень, если вы допустили ошибку**, но еще не проголосовали. Вы можете:  
попросить у сотрудников избирательного пункта новый бюллетень,  
обменять свой бюллетень для голосования по почте на новый в избирательной комиссии или в своем избирательном участке,  
проголосовать при помощи условного избирательного бюллетеня.
- Право получать помочь во время подачи избирательного бюллетеня** от любого выбранного вами лица, за исключением вашего работодателя или представителя вашего профсоюза.
- Право опустить полученный по почте и заполненный вами бюллетень в любом избирательном участке в Калифорнии.**
- Право получать связанные с выборами материалы на другом языке, помимо английского**, при условии, что в вашем избирательном округе достаточное количество человек разговаривает на этом языке.
- Право задавать сотрудникам избирательной комиссии вопросы относительно процедуры проведения выборов**, а также право наблюдения за ходом голосования. Если лицо, которому вы задаете вопросы, не может на них ответить, вас должны будут направить более компетентному сотруднику. Если ваше поведение нарушает порядок проведения выборов, сотрудники могут перестать отвечать на ваши вопросы.
- Право сообщать о каких-либо действиях** незаконного или мошеннического характера сотруднику местной избирательной комиссии или госсекретарю штата.

**Если вы считаете, что вам было отказано в каком-либо из вышеперечисленных прав, просьба сообщить об этом по бесплатному номеру горячей линии госсекретаря штата для избирателей (800) 345-VOTE (8683)**

- На веб-сайте: [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov)
- По телефону:  
**(800) 345-VOTE (8683)**
- По эл. почте:  
**elections@sos.ca.gov**



# Информация о доступности для избирателей



## Доступность и вспомогательные устройства

(800) 815-2666, выбор 4 (горячая линия округа Los Angeles)

Центры голосования округа Los Angeles доступны для лиц в инвалидных колясках и/или для голосования непосредственно из машины. Центры голосования оснащены устройствами, которые помогут Вам проголосовать.



## Аудиозаписи (213) 978-0444

Во всех центрах голосования Вы сможете воспользоваться аудиоаппаратурой.

Аудиозаписи текстов законопроектов, включенных в данную брошюру, доступны на английском, армянском, китайском, фарси, хинди, японском, кхмерском, корейском, русском, испанском, тагальском, тайском и вьетнамском языках. Эти записи доступны на нашем вебсайте: [clerk.lacity.gov/elections/multilingual-services](http://clerk.lacity.gov/elections/multilingual-services), а также в следующих учреждениях:

Braille Institute Library  
741 North Vermont Avenue  
Los Angeles, CA 90029  
(323) 660-3880

Central Library  
630 West 5<sup>th</sup> Street  
Los Angeles, CA 90071  
(213) 228-7000

Избиратели также могут попросить копии аудиозаписей в нашем офисе по адресу:

Office of the City Clerk-Election Division  
Attn: Audio Recordings  
555 Ramirez Street, Space 300  
Los Angeles, CA 90012



## TTD (562) 462-2259

Номер TTD предназначен для избирателей с нарушениями слуха.



## Языковая поддержка (213) 978-0444

Муниципалитет также предоставляет материалы для избирателей на армянском, китайском, фарси, хинди, японском, кхмерском, корейском, русском, испанском, тагальском, тайском и вьетнамском языках.



# Станьте лидером или членом местного совета

Местные советы — это низовая структура правительства города Los Angeles. Вы можете:

- Консультировать руководителей города по важным местным вопросам.
- Стать такими же эффективными, как самые влиятельные лоббисты.
- Устанавливать приоритеты для проектов по улучшению жизни на местном уровне.
- Контролировать и улучшать работу служб, отвечающих за ремонт улиц и тротуаров, борьбу с преступностью и управление дорожным движением.
- Решать, как ваш местный совет должен использовать свой годовой операционный бюджет.

99 местных советов города Los Angeles обслуживают всех, кто живет, работает, учится, ходит на богослужения, владеет недвижимостью или бизнесом, а также относится к обслуживающим организациям, расположенным в их районах.

## — КАК ПОЛУЧИТЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ —

Посетите сайт [www.99NCs.com](http://www.99NCs.com), чтобы найти свой местный совет и узнать, как принять участие в ближайших выборах в районный совет в 2025 году.

За дополнительной информацией обращайтесь по электронной почте или по телефону: EmpowerLA@LACITY.org  
(213) 978-1551 (9:00 - 17:00 / с понедельника по пятницу)

Департамент по поддержке местных советов  
200 North Spring Street, Room 2005, Los Angeles, CA 90012  
[www.EmpowerLA.org](http://www.EmpowerLA.org)





NON PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF LOS ANGELES  
ELECTION DIVISION

OFFICE OF THE CITY CLERK  
ELECTION DIVISION  
555 RAMIREZ STREET  
SPACE 300  
LOS ANGELES, CA 90012

